



3 Aruba

Nieuwe sportprijs voor groot aantal organisaties



10 Nederland

CBP berispt producent van smart tv's



11 Financieel

Meer winst en omzet luchthaven Schiphol



14 Sport

Wenger heeft met Arsenal wel succes in Europa



'In toekomst ook HPV-vaccin voor jongetjes'

ORANJESTAD — Het Gardasil-vaccin tegen HPV-16 en HPV-18, dat vanaf 9 september wordt aangeboden aan alle meisjes in de zesde klas van de basisscholen op Aruba, is wellicht op termijn ook beschikbaar voor jongens in dezelfde leeftijdscategorie. Althans, als het aan jeugdarts Jan Hubert, van Directie Volksgezondheid, ligt.

door onze verslaggever
Jackeliene Geeve

“Er wordt inderdaad al over gesproken”, zegt Hubert in een reactie aan *Amigoe*. “Jongens hebben een net zo grote kans op besmetting met het virus als meisjes, en dit virus heeft ook ernstige gevolgen voor hen, al komen die minder vaak voor.” De arts legt uit: “Besmetting bij jongens kan leiden tot kanker in de penis, de anus en genitale wratten. En al is de kans op deze ziekten niet zo groot als de kans op ziekte bij meisjes die het virus bij zich dragen, de jongens die met het virus besmet zijn, werken toch mee aan de verspreiding van het virus. Daarom wordt

er over gesproken om in de toekomst ook jongetjes te vaccineren. In de Verenigde Staten, Canada en Australië wordt dit sinds een jaar al aanbevolen.”

Als de Gardasil-injecties ook voor jongetjes beschikbaar worden, dan zullen zij op dezelfde leeftijd geïnjecteerd worden als de meisjes. Dit omdat het virus met name wordt overgedragen door seksuele activiteiten. “Het is belangrijk om het vaccin te geven wanneer het kind nog niet seksueel actief is”, legt Hubert uit. “Gardasil is geen geneesmiddel, het voorkomt alleen. Dat betekent dat infecties die al zijn opgelopen, dus niet met dit vaccin gene-

zen kunnen worden.”

Cervarix
HPV-16 en HPV-18 zijn twee van de meer dan honderd varianten van het Human Papilloma Virus, het virus dat vrijwel altijd de oorzaak is van baarmoederhalskanker. In 70 procent van de gevallen zijn deze twee varianten verantwoordelijk. Hiervoor wordt het Gardasil-vaccin gegeven. Overigens wapent Gardasil, in tegenstelling tot het vaccin dat in Nederland wordt gegeven: Cervarix, ook tegen HPV-11 en HPV-6. Deze typen virus veroorzaken genitale wratten. Om ouders, vooralsnog alleen van de meisjes, te informeren over het vernieuwde vaccin, krijgen leerlingen uit de zesde klas deze en volgende een week een informatiefolder mee. Hier is tevens een aanmeldformulier bijgesloten waarop ouders akkoord kunnen geven voor het inenten van het Gardasil-vaccin bij hun kind.

Mubarak verlaat gevangenis

CAIRO — De Egyptische oud-president Hosni Mubarak heeft vandaag de Toragevangenis bij Cairo verlaten aan boord van een helikopter.

Hij is naar een militair hospitaal in het zuiden van de hoofdstad gebracht. Dat hebben de Egyptische autoriteiten bekendgemaakt. Muba-

rak wordt nog wel verdacht van betrokkenheid bij de dood van betogers die in 2011 tegen zijn bewind demonstreerden. De maximale tijd die de 85-jarige Mubarak in dit proces in voorlopige hechtenis kan worden gehouden, is echter verlopen. De rechtbank besloot gisteren dat de oud-president zijn zaak thuis, onder huisar-

rest, mag afwachten. De voormalige president kreeg vorig jaar al levenslang omdat hij niets heeft ondernomen om de dood van betogers te voorkomen. Hogere rechters oordeelden vervolgens dat het proces in hoger beroep over moet. Mubarak heerste bijna dertig jaar lang in Egypte.

8 diploma's Ibn Ghaldoun ongeldig verklaard

ROTTERDAM — De diploma's van acht leerlingen van de Rotterdamse Ibn Ghaldounschool die verdacht zijn van diefstal van eindexamensopgaven worden ingetrokken. Dat heeft de Inspectie voor het Onderwijs vandaag laten weten. De di-

recteur van de school heeft besloten de acht met terugwerkende kracht uit te sluiten van het examen op basis van informatie die het Openbaar Ministerie (OM) aan de school ter beschikking heeft gesteld, aldus de Inspectie. Zeker 42 scholieren worden

vervolgd voor het stelen van eindexamens of het verspreiden daarvan. Dat heeft het OM in Rotterdam vandaag gemeld. Van de 42 verdachten worden er 11 vervolgd voor het daadwerkelijk stelen van examens. Het onderzoek naar het verspreiden

van gestolen opgaven is nog in volle gang. Het totale aantal verdachten is hoger dan 42. Of het OM bij alle verdachten vervolging instelt, is nog niet zeker. Justitie heeft de 42 namen doorgegeven aan de Onderwijsinspectie.



ORANJESTAD — “Zes vrijwilligers gaan voor een week naar St. Maarten om deel te nemen aan de jaarlijkse orkaantraining, samen met de Nederlandse marine”, aldus directeur van het Rode Kruis, Michel La Haye. Gisteren, laat in de middag, lag marinetransportschip de Pelikaan in de haven van Oranjestad op zijn bemanning te wachten voor vertrek op diezelfde dag. Op de foto links kapitein Jan Willem Linskens van de 32e infanteriecompagnie mariniers die de zes Rode Kruisers brieft met op de achtergrond de Pelikaan. Fesito Richardson heeft de leiding vanuit het Rode Kruis voor de groep van zes die deel gaan uitmaken van de Hurricane Exercise 2013 op St. Maarten. Gezamenlijk met de marine zullen zij de hele passage van een orkaan oefenen. Zodat zij in het geval van een orkaan het eiland kunnen bijstaan, maar ook weten wat te doen wanneer een orkaan Aruba treft. De training is voor de mariniers een schoolvoorbeeld van Cimic (civil military cooperation).

Asjes volgt actieplan kabinet-Schotte Modernisering voor Isla blijft eerste voorkeur

WILLEMSTAD — Het kabinet-Asjes streeft naar een moderne en schone raffinaderij, maar gaat desondanks twee paden bewandelen. Dat zei minister-president Ivar Asjes (Pueblo Soberano) vanochtend tijdens de openbare vergadering in het parlement met als onderwerp de toekomst van de olieraffinaderij.

Het kabinet volgt de eerder genomen besluiten die onder oud-premier Gerrit Schotte (MPK) zijn genomen door een multidisciplinair team te installeren dat aan twee scenario's zal gaan werken – het scenario modernisering van de Isla en het scenario om het terrein te herontwikkelen.

De eerste optie is moderniseren. Volgens Asjes is de aanwezigheid van de raffinaderij van grote waarde voor de Curaçaose economie, maar om de raffinaderij te moderniseren moet de overheid op zoek naar strategische partners die bereid zijn om miljoenen te investeren. “De overheid zal het niet in zijn hoofd halen om blindelings de raffinaderij te sluiten. Als aandeelhouder heb je echter niet alles in de hand. De overheid beschikt niet over 3 miljard dollar om in de vernieuwing van de raffinaderij te investeren. Dus moeten we voor dit scenario op zoek gaan naar strategische partners”, aldus Asjes vanochtend. In 2019 loopt het contract met de huidige exploitant, PdVSA (Petróleos de Venezuela, SA) af.

Plan B
Op 7 augustus heeft het kabinet de actieplannen die

het kabinet-Schotte vorig jaar mei en juni opstelde goedgekeurd. Dat betekent dat er een multidisciplinair projectteam wordt geïnstalleerd dat uit twee werkgroepen bestaat. Een werkgroep houdt zich bezig met het moderniseringsscenario voor een modern opererende raffinaderij die voldoet aan de milieunormen. Hiervoor zal de werkgroep moeten onderhandelen met een investeringspartner.

De tweede werkgroep richt zich op de herontwikkeling. Dit is volgens de premier een soort ‘fall back’ scenario. “Een plan B als om wat voor reden dan ook het scenario van modernisering niet lukt doordat we geen strategische partners kunnen krijgen. Dan moet je daarop voorbereid zijn.” Als de eerste optie mislukt dan kan het kabinet snel

doorgaan met dit alternatief. Herontwikkeling komt er kortweg op neer dat de raffinaderij sluit, de installaties worden ontmanteld, het terrein wordt schoongemaakt en er een alternatieve ontwikkeling voor het terrein komt.

Deskundigen
Volgens Asjes heeft zijn kabinet de besluiten van Schotte geperfectioneerd en de profielen van de leden van de werkgroepen geconcretiseerd. De werkgroep bestaat uit externe deskundigen en personen die door de ministers zijn geplaatst. Zo zal de premier de leider van de werkgroep modernisering aanstellen.

Deze persoon heeft affiniteit met internationale regelgeving. De minister van Financiën wijst iemand aan die fiscaal is onderlegd en de minister van Gezondheid Milieu en Natuur stelt iemand aan met kennis over de milieu-aspecten.

Vervolg op pagina 6

Mugabe weer president Zimbabwe

HARARE — President Robert Mugabe van Zimbabwe is vandaag weer geïnaugureerd als staatshoofd van het Zuid-Afrikaanse land van meer dan 12 miljoen inwoners. De 89-jarige omstreden leider begint aan zijn zevende ambtstermijn.

Oppositieleider Morgan Tsvangirai stelt dat Mugabes herverkiezing op 31 juli het gevolg is van verkiezingsfraude en hij kwam niet naar de inwijdingsbijeenkomst in het sportstadion, dat plaats biedt aan 60.000 toeschouwers. Tsvangirai heeft de herverkiezing van Mugabe vergeefs aangevochten bij de rechter. Die bevestigde eerder deze week de verkiezingsoverwinning van Mugabe als ‘vrij, eerlijk en geloofwaardig’.

Tiental grote bosbranden in Portugal



Foto:AFP

LISSABON — De Portugese brandweer is momenteel druk bezig met het blussen van tien grote bosbranden. In totaal zetten meer dan 750 brandweerlieden zich in om de vuurzee te bestrijden. Dat meldden de lokale autoriteiten vandaag. De branden woeden met name in de districten Vila Real in het noorden en Viseu in het midden van het land. In Viseu gingen een huis en een aantal loodsen in vlammen op. Niemand raakte gewond. Enkele branden braken dinsdag of gisteren al uit en bevonden zich in moeilijk toegankelijk, bergachtig gebied. Twee blusvliegtuigen helpen bij de bestrijding van het vuur en ook Frankrijk heeft beloofd blustoestellen beschikbaar te stellen. Bosbranden zijn 's zomers niet ongebruikelijk bij extreme droogte in Portugal. De autoriteiten vrezen echter dat enkele branden zijn aangestoken.

the plaza
CAFE
Kom en probeer iets lekkers van onze nieuwekaart!
Geopend de gehele week van 8.00 am - 01.00 am
Tel. 583-8826

Daily Fish
Verse Mosselen direkt uit Nederland.
Top kwaliteit.
info@daily-fish.net
Superfood Plaza - 587-2224

STICHTING BLOEDBANK ARUBA

CLOWN Doctors
Tel.: 731-0289
clowndoctorsaruba@gmail.com

Verzekeringen
Pensioenen
Hypotheeken
ASCA
ASSURANTIE SERVICE CENTRUM ARUBA N.V.
Dienstverlening met een persoonlijk karakter
Tel. 582-2720 • Fax 582-0200
Beatrixstraat 34 • Oranjestad
email: insurance@asca.aw

F A V I
Fundacion Arubano di Esnan Visualmente Incapacita
Primavera 233, Aruba Tel.(297)582-5222/
582-5051, fax (297)582-0306
e-mail: favi@setarnet.aw website:
http://www.favi.org

KOOYMAN
49.99
2000 Fun Miles
QUESADILLA MAKER
• 110V
• 8-inch bakplaat met antiaanbaklaag
• Unieke plaat ontwerp om stukjes te creëren
• Grendel voor deksel met twee posities voor dickere quesadillas
• Aan/ Uit lampje
Looptijd t/m 8 september 2013 of zolang de voorraad strekt.

ANIMAL RIGHTS ARUBA
We Save We Care We Educate!
E-mail address: ara@setarnet.aw /
Website: www.animalrightsaruba.org
ARA hotline: 594-5393
Voor donaties:
RBBT Bank 30.62.767
ArubaBank 123 311 213

THE CINEMAS
thecinemas.aw Valid till August 28

AT RENAISSANCE	AT PASEO HERENCIA
THE MORTAL INSTRUMENTS: CITY OF BONES daily: 4:30 7:45 matinee: 1:30 late show: 11:00 NEW PG-13	THE MORTAL INSTRUMENTS: CITY OF BONES daily: 5:00 8:00 matinee: 2:00 late show: 11:15 NEW PG-13
THE BUTLER daily: 5:00 8:00 matinee: 2:00 late show: 11:00 NEW PG-13	THE BUTLER daily: 8:30 matinee: 3:00 late show: 11:45 NEW PG-13
PERCY JACKSON: SEA OF MONSTERS daily: 4:00 6:45 matinee: 1:15 PG-13	PERCY JACKSON: SEA OF MONSTERS daily: 5:30 8:15 matinee: 2:45 PG-13
PARANOIA daily: 8:30 matinee: 2:00 late show: 11:15 PG-13	PARANOIA daily: 6:00 8:45 matinee: 3:00 late show: 11:45 PG-13
THE CONJURING daily: 5:45 9:15 late show: 11:45 PG-13	THE CONJURING daily: 6:45 9:30 late show: 12:00 PG-13
ELYSIUM daily: 7:00 9:30 late show: 12:00 PG-13	ELYSIUM daily: 6:00 late show: 11:30 PG-13
PLANES 2D daily: 4:45 matinee: 12:00 2:30 PG	PLANES 2D daily: 4:30 matinee: 2:15 PG
THE SMURFS 2 daily: 5:30 matinee: 3:00 PG	THE SMURFS 2 daily: 4:30 matinee: 2:00 PG
THE WOLVERINE daily: 8:15 late show: 11:15 PG-13	2 GUNS daily: 9:15 late show: 11:45 R
PLANES 3D daily: 12:45 matinee: 12:30 3:00 PG	KICK ASS 2 daily: 7:00 late show: 11:00 PG-13

Matinee: saturday & sunday | Late show: friday & saturday

COLOFON

Uitgeverij Amigoe (Aruba) N.V.
Tel: (297) 582-4333 Fax: (297) 582-2368

Bilderdijkstraat 16
Postbus 323, Oranjestad, Aruba

Directie:
Sigrid Hammelburg
arubadirectie@amigoe.com

Redactie:
Sharina Henriquez (coördinator)
Alex Lacle
Linda Reijnders
Jackeline Geeve
Mirte de Rozario (corrector)
arubaredactie@amigoe.com

Administratie:
Zulaika Kelly (abonnementen)
Grecia Willems (advertenties)
adminaruba@amigoe.com

Opmaak:
Zulma Kock
avisoruba@amigoe.com

Verkoop:
Tiziana La Torre
tlatorre@amigoe.com

Distributie:
Zulaika Kelly, Zulma Kock
abonementaruba@amigoe.com

Kantooruren:
Maandag t/m Vrijdag 8.00am-4.30pm

Bankrekeningnummers:
Caribbean Mercantile Bank #20651903
Banco di Caribe #81027801

Klachten over bezorging?
Mail naar
klachtenaruba@amigoe.com.

LOTTO PADEPORTE
- Resultado Diarazon 21 Augustus 2013

04 19 20 23 34

1er Premio: No tin ganador di Jackpot
2do Premio: Tin 1 ganador Match 4 +
3er Premio: Tin 5 ganador Match 4
4do Premio: Tin 117 ganador afl. 12,00

Joker 27

Proximo sorteo
25 Aug. 2013
Afl. 4,00 pa ticket
Afl. 230.000,00

1 Premio: 5 Bon 3 Premio: 4 Bon
2 Premio: 4 Bon + Joker 4 Premio: 3 Bon

Por yama 583-4475 pa haya e resultado.
Letter ganador pa ticket gratis: **H**

COOL FM 98.9
SUMMER Splash 2013
25 AUG. MOOMBA BEACH
12 pm - 9 pm | Free Entrance
TOP RANKIN DJ101
HONEYPOT
BIG RIG BASIC ONE
UPGRADE MUSIC
ROBERT YEAH!
MUSIC MONKS
KHOURI AND MORE

Losse Verkooppunten Amigoe di Aruba

Bloemond Supermarket
S-chow Supermarket
Moko minimarket
Bright Bakery
Bruna
Cheng's Supermarket
Circle K Oranjestad
Classic Supermarket
Fa Yang Supermarket
Food Center
Kong Hing
Shaba Pastry

Ling & Sons
Mundo Nobo Supermarket
NG Supermarket
Plaza Bookshop
Springfield Supermarket
Superfood
Texaco Sasaki
Texaco Seroe Blanco
Valero Blvd
Valero St.Cruz
Wei Ming Supermarket

Moove den bo AUT NOB
CREA UN LEMA pa e lechi favorito Frisian Flag
PARTICIPA

1) No mester di compra of recibo pa por participa.
2) Busca e formulario oficial na Compra N.V. of obtene durante nos "Bishita di bario" na un supermercado cu Frisian Flag pa yena bo lema.
3) Pa por participa mester ta mayor di 18 aña.
4) Busca bo formulario pa mas regla cu ta aplica pa por gana bo Hyundai.

Ultimo dia pa entrega Augustus 23, 2013

また、それを理解していませんか?
Begrijpt u het ook niet?

Aangifte inkomstenbelasting doen, is niet altijd makkelijk. Maar wij helpen u hierbij graag. Als u aan de voorwaarden hieronder voldoet, kunt u deelnemen aan de hulp bij aangifte campagne. Deze hulp bieden wij u gratis aan.

Wanneer en waar?
17 tot en met 24 augustus 2013*
(ook op zaterdag)
• Departamento di Impuesto te Camacuri (gebouw ophaal nummerplaat)
• YMCA San Nicolas

Hoe laat?
• 8:00 am - 4:00 pm non-stop

* Van 25 tot en met 31 augustus bij Departamento di Impuesto en Club Don Bosco Noord.

Voorwaarden
• U bent ongehuwd en verdient maximaal Afl. 75.000,- bruto per jaar.
• U bent gehuwd en het gezamenlijke inkomen bedraagt maximaal Afl. 150.000,- bruto per jaar.
• U hebt geen eigen bedrijf en bent geen vrije beroepsbeoefenaar.

Departamento di Impuesto

Nieuwe sportprijs voor groot aantal organisaties

ORANJESTAD — 62 prijzen reikte Sport-minister Richard Visser (AVP) gisteravond uit aan NGO's en dertien stichtingen die zich afgelopen jaar hebben ingezet op sportgebied. Zij organiseerden activiteiten waarmee ze mensen massaal op de been kregen. Met de Now We Move Award wil de minister hen bedanken en anderen stimuleren het gezonde voorbeeld te volgen.

door onze verslaggever
Mirte de Rozario

Enkele uren voordat Visser naar hotel Westin vertrok om daar de feestelijke avond bij te wonen en de prijzen uit te reiken, sprak *Amigoe* met de minister over de reden om deze sportprijs te introduceren. "Ik wil alle stichtingen, alle verenigingen, alle NGO's en het bedrijfsleven uit de grond van mijn hart bedanken voor hun steun en inzet om Aruba in beweging te krijgen. Ik kan als minister wel een visie hebben over de manier waarop ik denk dat mensen meer moeten sporten en bewegen, maar ik heb deze clubs hard nodig om mensen daadwerkelijk op de been te krijgen. En het valt niet te ontkennen, Aruba is in beweging. Vandaar de naam van de sportprijs: Now We Move."

Het wordt een jaarlijks uit te reiken prijs, waarbij sportinstituut Ibisa van Visser alle

eer krijgt om de prijzen toe te kennen. "Ibisa regelt de meeste activiteiten op het gebied van sport en beweging. Zij hebben een jaarplanning, zij weten welke evenementen er worden georganiseerd, zij registreren het aantal deelnemers. Maar ze zorgen er ook voor dat vergunningen voor sportevenementen worden aangevraagd en ze regelen de aanwezigheid van een ambulance."

Competitie

De Now We Move-award wordt niet alleen jaarlijks uitgereikt, maar er zit ook een competitie-element aan vast. "Want op die manier stimuleren we anderen om dit ook te gaan doen", aldus de Sport-minister. "De competitie houdt bijvoorbeeld in dat we gaan kijken naar een aantal grote organisaties en degene die in een jaar tijd de meeste mensen op de been krijgt, wint een prijs. Maar we kijken ook naar kleine or-



De Now We Move-award werd rijkelijk uitgedeeld.

ganisaties en reiken een prijs uit voor degene die de meeste vooruitgang heeft geboekt in dat jaar. Nieuwe evenementen die tot massale beweging, ouderenbeweging en gezondheidsbeweging leiden, vallen ook in prijzen. Zoals de Full Moon MTB Tour, klein begonnen en nu melden zich daar maandelijks meer dan

200 deelnemers voor aan."

Tribal Cycling Club

Inderdaad ontving de organisator van de Full Moon, Tribal Cycling Club, gisteren ook de sportprijs. "We hebben, denk ik, de prijs gekregen omdat we door het jaar heen diverse evenementen organiseren waaraan veel

mensen deelnemen. Zoals onze populaire Full Moon Tour en wedstrijden als Duo Xtreme", reageert penningmeester Rebecca Maduro. Zo groeide Full Moon – een maandelijks mountainbiketocht in de avonden – uit van een activiteit waar eerst een handjevol mensen aan deelnam tot een evenement met vorige maand 241 geregistreerde deelnemers (er rijden er meer mee). Maduro zegt dat ze dit vrijwillig doen. "We kunnen deze evenementen bovendien goed blijven doen omdat de groep vrijwilligers zelf ook van het fietsen geniet."

Now We Move-winnaars

De volgende organisaties kregen gisteren ook een Now We Move Award: Fundacion Salba Nos Burico, Fundacion Anti Droga Aruba, Fundacion Arubano di esnan Visualmente Incapacita, Fundacion Mi Por, Fundacion Alzheimer, Fundacion Autismo, Fundacion Diabetis Aruba, Fundacion Hende Muher den dificultad, Fundacion Pro Lechi Mama, Gabriel Flores Foundation, Koningin Wilhelmina Fonds, Mary Joan Cancer Support Group, Stichting Clown Doctors Aruba en nog andere NGO's.

IN HET KORT

Koper is goud waard
Koperdieven hebben woensdagochtend geprobeerd om koperbuizen te stelen bij kleuterschool Arco Iris. De politie was snel ter plaatse maar de verdachten waren al in een auto weggevlucht. Een zoektocht in de buurt leverde niets op. Hoewel de dieven tijdens hun activiteiten gestoord werden, konden ze toch weggelopen met enige delen van buizen. De school is momenteel dicht wegens renovatie. Er hoort beveiliging te zijn maar die heeft geen alarm geslagen. De diefstal is in onderzoek.

Pirantaxi
De autoriteiten hebben

woensdagochtend een illegale taxi betrapt bij het vervoeren van mensen tegen betaling. Het is de tweede keer dat deze persoon betrapt wordt door personeel van DOPV. De politie heeft een rapport opgemaakt.

Brandje Pizza Hut

De brandweer heeft gisteren snel ingegrepen bij een kleine brand achter restaurant Pizza Hut in Royal Plaza. In het gebied zit een stoppenkast en staat een grote gasfles. Brandweerlieden konden het vuur snel blussen. De schade bleef daarom beperkt. Nu wordt onderzocht wat de oorzaak was van de brand.

Oproepingskaarten voor verkiezingen

ORANJESTAD — De oproepingskaarten voor de aankomende verkiezingen worden verspreid. Burgers vonden deze gisteren in de bus dan wel moeten ze komende dagen nog krijgen.

In ieder geval heeft Bureau Burgerlijke Stand en Bevolkingsregister (Censo) een registratie van 68.757 kiesgerechtigden. Ze heeft meer informatie gegeven

over deze stemmers. Zo zijn er meer vrouwen die mogen stemmen, 35.754 in totaal, dan mannen (33.003). Ook is openbaar waar de kiesgerechtigden zijn geboren. Verreweg de meeste zijn hier geboren (48.359). 7164 personen die mogen stemmen, zijn afkomstig uit andere landen in het Koninkrijk, van wie het merendeel afkomstig is uit Nederland (4035), gevolgd door Curaçao (2184). De andere kiesgerechtigden zijn elders geboren. Uit Colombia (3985) en de Dominicaanse Republiek (2512) komen de grootste groepen kiesgerechtigden van buiten het Koninkrijk, gevolgd door Venezuela (1450) en Suriname (1044). Uit China mogen er 486 personen dit jaar stemmen. Er zijn ook kiesgerechtigden uit de Azoren (1), Bulgarije (1), Nieuw Zeeland (4), Sarawak (eiland Borneo, 1) en Ghana (1). Ook noteert Censo nog kiesgerechtigden voor de Sovjet Unie (8), Nederlands-Indië (25) en Noord Rhodesië (hoort nu bij Malawi, 1). Op dit moment is de kiesraad nog bezig met de kieslijsten van de deelnemende politieke partijen. Er wordt onderzoek gedaan, procesverbaal opgesteld en nog een sessie gehouden met een afvaardiging van de partijen. Op 30 augustus is er een bijeenkomst voor het publiek (een uur 's middags op het stadhuis) waar de kiesraad een beslissing neemt over de geldigheid van de kieslijsten. Vervolgens is er nog een termijn voor beroep en dan op 3 september worden in een publieke bijeenkomst de definitieve lijsten genummerd (op basis van een loting) waarna deze op de stembiljetten afgedrukt kunnen worden.

Asbestmetingen vandaag bekend Examenklassen van Colegio Arubano begonnen

ORANJESTAD — Rector Jossy Tromp van Colegio Arubano liet vlak voor het sluiten van deze editie aan *Amigoe* weten dat hij de resultaten van de asbestmetingen 'eder moment' verwacht. Intussen was het voor leerlingen van de examenklassen havo 5 en vwo 6 vandaag hun eerste schooldag. Zij krijgen les op de, volgens de school, 'veilige Emma-locatie'.

Alleen de examenklassen zijn gestart. Dit heeft de schoolleiding besloten omdat zij, met oog op het strakke lesprogramma van de leerlingen in aanloop naar het examen, een week lesuitval voor deze groep te veel vindt. Leerlingen uit de andere klassen hebben vooralsnog geen les. Colegio Arubano wacht eerst de resultaten van de asbestmetingen af die dinsdagmiddag plaatsvonden in de gymzaal en de CKV- en wiskundelokal waar bij er evenveel oppervlaktemonsters zijn genomen, zegt Tromp. Daarna zal het bestuur van Colegio Arubano samen met de Sociale Verzekeringsbank (SVB) en

Dienst Technische Inspectie (DTI) evalueren wanneer de school wel open kan. De rector laat weten dat, zodra er zich nieuwe ontwikkelingen voordoen, deze zo snel mogelijk via de website van de school bekend worden gemaakt.

Vakbond

Lerarenvakbond Simar organiseerde gisteren een bijeenkomst waarbij ook enkele docenten van Colegio Arubano aanwezig waren. Zij reageerden op uitlatingen van Onderwijs-minister Arthur Dowers (AVP) die dinsdag zelf was gaan kijken bij de werkzaamheden op basisschool Mon Plaisir en daarna concludeerde dat de werkzaamheden klaar

zijn en dat zowel Colegio Arubano als Mon Plaisir College woensdag open konden gaan. Zoals bekend ging de mavo-school van Mon Plaisir inderdaad woensdag open, Colegio Arubano besloot om eerst metingen te laten verrichten. Volgens één van de docenten, Alfredo Capelo, die bij de bijeenkomst van Simar was, zijn docenten het beu dat er geen goede planning is voor het onderhoud van scholen: Mon Plaisir basisschool staat sinds oktober vorig jaar leeg en de werkzaamheden aan het dak hadden eerder kunnen beginnen. Verder zijn de docenten boos omdat ze niet aan het werk willen zolang er een gevaar voor de gezondheid is en ze voelen zich door de minister niet gesteund. Vakbondsvoorzitter Igmardavelaar steunt de schoolleiding in de beslissing om de school gesloten te houden en wacht de resultaten van de metingen dan ook in spanning af.

ORANJESTAD — Richard Visser, huidige minister van Volksgezondheid en Sport (AVP), gaat zich vanaf oktober fulltime inzetten voor de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO). Met name op het gebied van de obesitasproblematiek.

Om zijn nieuwe functie te vervullen, verhuist Visser naar Geneve, Zwitserland. WHO, een coördinerende autoriteit binnen de Verenigde Naties, is geen onbekende partij voor de minister. Samen met de wereldwijd opererende organisatie zette Visser zich de afgelopen vier jaar in voor de gezondheidsproblematiek op Aruba, met name op het gebied van obesitas maar ook in de aanpak van hiv/aids. Zo ondertekenden de Pan American Health Organization (Paho), WHO en Unicef twee maanden geleden een akkoord om samen te werken op het gebied van gezondheid van moeder, kind en puber, ge-



Minister Visser voor gezond-en bewegingsinstituut Ibisa

zondheidsdata- en informatiesystemen, voeding en hiv. Overigens zegt Visser in een reactie aan *Amigoe* dat hij niet geheel van het podium

zal verdwijnen. Hij zal als adviseur betrokken blijven bij de Arubaanse overheid ten aanzien van de volksgezondheid.

Planten laten groeien zoals in de woestijn

ORANJESTAD — Op Santa Rosa is deze week een pilot gestart met de zogenaamde 'waterbox'. Dit is een cultivatietechnologie voor planten waarbij je water bespaart, ontleend aan de manier waarop planten gedijen in de woestijn.

Er zijn op dit moment dertien waterboxen aangeschaft, waarvan twee op Santa Rosa zijn geïnstalleerd. De overige tien worden op een school geplaatst en het is de bedoeling dat de technologie voor alle scholen wordt ingezet. Dit sluit aan op het plan van de regering om op alle 57 basisscholen tussen de tien en vijftien fruitbomen te planten.

Pieter Hoff is de uitvinder van de box en hij was deze week, samen met minister van Landbouw en Visserij, Otmar Oduber (AVP), de ambassadeur van Ecuador voor Nederland: Miguel Calahorrano Camino, en directeur van Santa Rosa, Nathalie Maduro, aanwezig bij de installatie. Hoff lichtte de techniek toe waarbij in het eerste levensjaar van de plant slechts 10 procent water gebruikt wordt van wat normaal het geval is. Het gaat om een *biomimetic technology*, wat betekent dat iets geïmiteerd wordt. Dat is in deze de manier van overleven van planten in de woestijn. Het

betreft een kopie van hoe de natuur zich handhaaft in die extreme, droge omstandigheden. Hoff woont in Ecuador en zag daar de problemen voor de flora door het tekort aan water. Met zijn bedrijf AquaPro Holland heeft Hoff het project Agua, Vida y Naturales geïnitieerd in Ecuador, waarmee hij succes boekt. Zijn droom is om de komende 40 jaar meer dan twee miljard hectare grond in de wereld te herbeplanten met economisch en ecologisch interessante bomen.

Samenwerken

Ongeveer een jaar geleden sprak premier Mike Eman (AVP) met de Ecuadoriaanse ambassadeur over de plannen van Aruba, met betrekking tot de landbouw, veeteelt en visserij, tijdens een bijeenkomst in Nederland.

Ecuador kampt ook met grote droogte wat een probleem is voor de cultivatie van planten en bomen. Er werd een afspraak gemaakt tussen beide landen om meer samen te werken.



Pieter Hoff (hurkend) demonstreert de waterbox onder toezicht van onder andere minister Otmar Oduber (met stropdas).

OM in kort geding tegen terugkomst overvalverdachte

‘Dreiging Ospina onverminderd hoog’

ORANJESTAD — De dreiging voor het land, medewerkers van gevangenis KIA en medege-detineerden is nog altijd onverminderd groot. Het Openbaar Ministerie (OM) vindt daarom dat Johannes Span Ospino in Nederland in voorarrest moet blijven en niet, zoals hij zelf via een nieuw kort geding probeert te bewerkstelligen, terug naar Aruba kan komen.

door onze verslaggever
Alex Laclé

Dat heeft hoofdofficier Peter Blanken aan *Amigoe* laten weten. Het kort geding diende maandag en Ospina deed het verzoek aan de rechter om terug te mogen naar Aruba om hier zijn voorlopige hechtenis uit te zitten. Maandag 26 augustus wordt de uitspraak verwacht. Ospina, hoofdverdachte in de gewapende overval op de RBC-bank begin dit jaar, werd op 25 juni naar Nederland getransporteerd en zit daar sindsdien in voorlopige hechtenis. De verplaatsing van KIA naar de luchthaven gebeurde onder zware politiebewaking omdat justitie aanwijzingen had dat er een, mogelijk zeer gewelddadige, gevangenisuitbraak op handen was. Bij een zoekactie in

zijn cel eerder die dag werden naar verluidt mobiele telefoons aangetroffen. Ook werd melding gemaakt van de vondst van een kogelvrij vest. Dit laatste werd expliciet tegengesproken door de autoriteiten. Over wat er wel is aangetroffen, is geen uitspraak gedaan. De verplaatsing van Ospina naar Nederland gebeurde op last van de minister van Justitie, Arthur Dowers (AVP) op basis van artikel 40 van het Koninkrijksstatuut. Hierin staat kort gezegd dat vonnissen door rechters in de landen in het hele Koninkrijk ten uitvoer gelegd kunnen worden. "Het is een zeer zware maatregel", beaamt hoofdofficier Blanken. De verdachte heeft namelijk veel moeilijker contact met advocaat en familie. "Maar het is in het belang van de veiligheid van het land." Ospina probeerde via zijn

Verschijningsrecht

Wanneer de rechter maandag in het nadeel van Ospino beslist, dan komt de verdachte waarschijnlijk pas op 13 september terug naar Aruba. Dan wordt zijn strafzaak behandeld en moet hij zich voor de rechter verantwoorden voor zijn rol in de overval. Blanken zegt dat de verdachte verschijningsrecht heeft en dus aanwezig mag zijn bij de zaak tegen hem.

Op de vraag waar Ospino eventueel een straf moet uitzitten wanneer hij veroordeeld wordt, zegt de hoofdofficier het volgende: "Wanneer de dreiging nog aanwezig is, dan moet hij wat ons betreft in Nederland zijn straf uitzitten." Wel zegt hij dat het dreigingsbeeld dan opnieuw geëvalueerd moet worden.

Verkiezingsblog

De machine

Ariën Rasmijn (1975) is freelance journalist voor Caribisch Netwerk en Amigoe. Verder is hij copywriter en deejay. Reacties zijn welkom: a.rasmijn@gmail.com.

De Kamer van Koophandel en werkgeversorganisatie Atia hebben de leiders van de drie grote partijen eindelijk zover gekregen om tegen elkaar te debatteren op economische thema's. Vanavond, iets langer dan een maand voor de verkiezingen gaan ze vlammen in de Westin Ballroom en live op tv. Vorig jaar werd al zo'n bijeenkomst georganiseerd door de KVK, maar toen mocht het nog geen debat heten. De partijleiders van AVP, MEP en PDR mochten elkaar niet beantwoorden (premier Eman had lak aan die regel, daar niet van). Ondanks verzoeken van burgers en diverse politieke partijen om alle zes deelnemende partijen in het debat te betrekken, houdt de organisatie het definitief op dezelfde drie. Toch wordt er echt uitgekeken naar deze *showdown*, zeker nu het IMF-rapport de het campagne seizoen eindelijk een thema heeft gegeven.

Ongebruikelijke druk
Ik ga naar de Westin om toch vooral te kijken naar hoe de partijleiders zich onder deze voor hen toch wel ongebruikelijke druk zullen gedragen. Dat was ook wel de lol van de vorige keer. Zal Evelyn Wever-Croes haar zenuwen dit keer beter de baas zijn? Weet Andin Biker dit keer alsnog iets van menselijke warmte uit te stralen? Zal Mike Eman zichzelf in bedwang houden en niet zoals de vorige keer ondernemers in de zaal nog net niet voor uitvreters uitmaken? Zullen de drie partijleiders überhaupt wel in staat zijn om de complexe onderwerpen (de economie, de staatsschuld, het ziekenfonds) voldoende hapklaar en boeiend te houden voor



de kijkers thuis? Of gaat het alsnog mis?

Potentiële schandalen
Eindelijk hebben we dus misschien weer een stukje drama en onvoorspelbaarheid om goed te maken voor de weinig creatieve etheren en horizonvervuiling. Want tot nu toe hebben de partijen de boel aardig bij elkaar weten te houden. De grote partijen en vooral AVP zijn geoliede PR-machines geworden die potentiële schandalen en aantijgingen van de andere kant snel de kop indrukken. Een week geleden nog kwam via de aan MEP geaffiliëerde media het verhaal naar boven dat AVP-Statelid Melvin Tromp coke zou snuiven. Het verhaal stierf een wisse dood. Dat was vroeger wel eens anders. Hetzelfde gebeurde met het verhaal dat MEP-kandidaten Carl Giel en Stephanie Croes (later zou het om de uit de lijst gestapte Billy-Ann Rosel gaan) een buitenechtelijke relatie met elkaar zouden hebben. Een excuusbrief van Diario-uitgever Jossy

Mansur moest er tussen komen maar ook dat schandaaltje is uit *the picture*. En over Linda heeft niemand het meer. Zo gaat dat op Aruba. Anthony Weiner zou hier het paradijs hebben gevonden en keihard winnen.

Numbercrunchers
Hier werkt de machine ongehinderd op volle toeren. De vrije pers is te zwak en laag opgeleid en kan niet op tegen adviseurs uit Boston en Nederland. Zelfs mensen uit het campagne team van Henrique Capriles Radonski lopen nu rond op het eiland. Ik maakte kennis met jonge Venezolaanse *numbercrunchers* met laptops in het partijhuis van Juan David Yrausquin, maar hoorde ook uit eerste hand van een campagneadviseur uit het team van Capriles in het team van MEP die kandidaten coacht op hun toespraken. Huurlingen van buitenaf zijn niks nieuws. In 2009 nog was niemand minder dan Gerrit Schotte de campagne manager van MEP. Op de juiste plekken en mo-

menten in het groene kamp blijf ik een gast tegenkomen uit de VS. Kort, blond, brillette. De jonge nerd kan niet ouder zijn dan vroeg in de twintig, hij lijkt in ieder geval amper zestien jaar oud. Altijd in dezelfde outfit van khakis en een grijs overhemd en altijd – typisch Amerikaans – in een hogere versnelling dan de rest. Ondanks de hitte en ondanks de inmiddels doorleefde en vermoede blik in zijn ogen. Wie is deze jongen? Een of andere onvolgroeide whizzkid uit Harvard? Ik heb het gevraagd, maar kreeg geen antwoord.

Partijcongres AVP
Het gaat ook hier op Aruba dus om regie. En beide grote partijen hebben het steeds beter in de vingers, al dan niet met ingehuurd hulp. In tegenstelling tot het debat van vanavond, hoeft premier Eman zich in ieder geval geen zorgen te maken voor aanstaande zaterdag. Dan heeft hij namelijk weer de volledige regie in handen want AVP houdt dan haar partijcongres. Daarin worden de kandidaten nog een keer voorgesteld, geven ze toespraken en wordt het partijprogramma van de regeringspartij eindelijk officieel gepresenteerd en door de leden goedgekeurd. Vorige week werd er nog warmgedraaid met de officiële lancering van de campagne van de premier. Dat gebeurde in de zaal waar in 2009 het partijcongres werd gehouden. Dit jaar wordt dat opgeschaald naar het grotere Aruba Entertainment Center. Al sinds maandag zijn partijmedewerkers bezig met het klaarmaken van het podium en de tribunes. “We verwachten zo’n 32.000 man. Dat is de hoeveelheid mensen die zich dit jaar hebben aangemeld als lid van de partij. In 2009 waren dat nog zo’n 26.000”, zegt een medewerker. Uitgaande van die cijfers lijkt een monsterzege onvermijdelijk voor AVP.

Synagoge nodigt uit

ORANJESTAD — De Joodse gemeenschap nodigt uit om woensdag 4 september de 5774 Rosh Hashanah religieuze dienst bij te wonen, geleid door rabbi Daniel Kripper. Deze dienst vindt plaats in de Beth Israel synagoog op de Adriaan Lacle Boulevard 2 om half zeven in de avond. Rosh Hashanah opent een

gloednieuw kalenderjaar voor Joodse mensen. Maar Rosj Hasjana is niet alleen het Joodse Nieuwjaar, het is ook wat Joodse mensen Jom Hadin noemen, de Oordeelsdag. Een van de principes van het Joodse geloof is het ‘Herstel van onze gebroken Wereld’ (Tikkun Olam). Iedere Jood verbindt zich aan

deze opdracht en het bewustzijn van zijn zwakte en nalatigheden naar God en de medemens toe gaan samen met actie in deze. Om een betere wereld te bereiken met meer vriendelijkheid en gevoel. Voor meer informatie kan er gemaild worden naar info@bethisraelaruba.com.

Drugspreventieprogramma op tv



ORANJESTAD — Het drugspreventieprogramma, *Paga Tino*, waarover Amigoe dinsdag al schreef, komt naast de lancering op scholen, ook met een eigen televisiespot en jingle. De spot wordt verder in de bioscopen vertoond. *Paga Tino* gaat 5 september van start. Het programma wordt in samenwerking met GGD Dordrecht aangeboden op initiatief van de minister van Volksgezondheid, Richard Visser (AVP). Fundacion Anti Droga Aruba (Fada) coördineert het programma voor de scholen en Fondo Desaroyo Aruba (FDA) steunt het project financieel. Voor meer informatie is de Facebookpagina Fada Aruba beschikbaar of de website www.fundacionantidroga.org. Belangstellenden kunnen voor meer informatie ook bellen met telefoonnummer 583-2999. Op de foto is minister Visser en de organisatie met de logo's van de campagne op hun T-shirts en op de borden achter hen te zien.

Overleden

Maria C. Batista 17-08-2013
Marina Angela 18-08-2013
Sra. Guillermina Valdes – ras 18-08-2013
Sra. Leocadia M. Arends – Tromp 20-08-2013

Aruba is Beautiful!
...And Clean...
Support: **Fundacion Aruba Limpi** ☎ 583-8383

HET WEER

Weersverwachting voor Curaçao en Bonaire geldig tot vrijdagmiddag 23 augustus 12.00 uur:

Weer: overwegend halfbewolkt.
Verwachte maximumtemperatuur: 33° C; **minimumtemperatuur:** 27° C.
Zonsondergang: 18.52 uur; **zonsopgang:** 06.25 uur.
Wind: uit oostelijke richtingen en matig tot vrij krachtig, windkracht 4 tot 5 (20 tot 39 km/uur, 11 tot 21 knopen). Af en toe krachtig in uitschieters; windkracht 6 (40 tot 50 km/uur, 22 tot 26 knopen).
Weeroverzicht: gedurende de komende 24 uur wordt weinig significante verandering in de huidige weerbeeld verwacht. Hierdoor zal de kans op buien gering blijven.
Zee condities: vrij rustig tot plaatselijk vrij ruw met golfhoogtes tussen de 1 en 2 meter hoogte.
Significante tropische weersystemen: geen.
Bijzondere verschijnselen: geen.
Vooruitzichten tot zaterdagmiddag: licht- tot halfbewolkt met kans op een lichte bui gedurende de ochtenduren.

OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

Vanmorgen om acht uur: Afgelopen 24 uur:

Station	Weertype	Max	Min	Regen mm
Aruba	lichtbewolkt	36	27	1.0
Bonaire	lichtbewolkt	32	27	0.0
Curaçao	neerslag	34	27	0.1
St. Maarten	geheelbewolkt	32	28	0.0
St. Eustatius	---	--	--	--

Caribbean Cinemas
MEGAPLEX 8
caribbeancinemas.com/aruba

ALL THE MOVIE INFORMATION YOU WANT AT YOUR FINGERTIPS

CONNECT TO
caribbeancinemas.com/aruba



Showtimes ▪ Synopsis
Coming Attractions

Download our NEW APP
Available on the App Store | ANDROID APP ON Google play

BUY YOUR TICKETS ONLINE USING CARIBBEANCINEMAS.COM/ARUBA

cinemaexpress

Palm Beach Plaza | Aruba | 586-0074

AGENDA

KANTOORUREN
Bilderdijkstraat 16 (unit 2). P.O. Box 323; open van 08.00-16.30 uur; za. gesloten.

WACHTREGELING DOKTOREN
donderdag 22 augustus
via Centro Medico Dr. Rudi Engelbrecht. Tel. 584-8833.
Oranjestad:
via Huisartsenpost, Dr. Horacio Oduer Hospitaal. Tel. 587-4300.

PRO LECHI MAMA (PLM)
Hulpijnen: voor alle vragen omtrent borstvoeding kan men tussen 09.00-17.00 uur bellen naar 594-9999.

INFORMATIECENTRUM KONINGIN WILHELMINAFONDS
(voor kankerbestrijding)
geopend van ma. t/m vr. van 08.30-11.30 uur – Spinozastraat 9.
EDMUND E. HARMS STICHTING
tel. 567-3740 of 593-0338.
NARCOTICS-ANONYMOUS HELPLINE
tel. 567-3740 of 593-0338.
AIDS-HOTLINE
tel. 582-3040 of 582-7352 (tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur).

COÖRDINATIEBUREAU DRUGSBESTRIJDING
(J.E. Irausquinplein 2-A)
Tel. 583-4554 of 583-4101.
Fax 583-3334.
STICHTING WIT GELE KRUIS
hoofdkantoor Koningstraat 22, Oranjestad. Tel. 582-4444; fax 582-4411. Zowel voor de kraamzorg, zuigelingen- en kleuterbureaus, wijkzorg, diëtiste alsmede informatie in het algemeen kan men tussen 14.00-17.00 uur bellen naar 582-4444. Voor urgente gevallen of administratieve zaken gelieve gedurende kantooruren te bellen.

KDK 127V / 60Hz
Also in white.
from Afl. 219,-
Also available with remote control.
TECHNIEK & design
HOME COMFORT
Caya G.F. Betico Croes z/n Tarabana - tel. 588 2150 www.technikdesign.com
Monday - Saturday 8.00 - 18.00
from Afl. 149,-
from Afl. 899,-
innovair innovative ideas in air conditioning
Airco's
10000 BTU 899,-
13000 BTU 999,-
18000 BTU 1499,-
24000 BTU 1799,-
Inverter
12000 BTU 1599,-
18000 BTU 2399,-
24000 BTU 2999,-
INSTALLATION AVAILABLE! ASK FOR PRICING.
f fun miles

De economische en financiële crisis in het Koninkrijk

ORANJESTAD — Uit recente informatie van het NRC-Handelsblad, de Volkskrant, het Financieel Dagblad, de Amigoe en het Internationaal Monetair Fonds (IMF) blijkt het volgende. Binnen Europa duurt de economische en financiële crisis in Nederland voort, terwijl andere landen economisch langzaam opleven. De Nederlandse regering wil volgend jaar nog 6 miljard euro extra bezuinigingen.

door Renée van Aller
en John de Vries

Het gaat om het bevriezen van lonen bij de overheid, een korting op de budgetten van de ministeries en het niet aanpassen van belastingshijven aan de inflatie. Sinds het aantreden van het eerste kabinet Rutte is 52 miljard bezuinigd. Het Centraal Planbureau verwachtte op 14 augustus 2013 dat het begrotingstekort volgend jaar uitkomt op 3,9 procent. Dat is hoger dan in juni, toen de verwachting nog op 3,7 procent stond.

Het Centraal Plan Bureau (CPB) voorspelt dat de werkloosheid in 2013 oploopt met 150.000 personen tot 620.000 en in 2014 tot 670.000. Het CPB geeft ook cijfers over de werkloosheid. Die loopt volgend jaar op naar 9,25 procent. Ook de consumptie van huishoudens zal volgend jaar verder afnemen (met 0,75 procent), maar minder dan eerder. De gemiddelde koopkracht zal in 2013 nog dalen met 1,25 procent. De extra bezuinigingen zijn echter nog niet in de cijfers meegenomen, de definitieve economische raming volgt op Prinsjesdag.

Staatsschuld

Daarnaast neemt de koopkracht af door verlaging van pensioenen en uitkeringen, door de toenemende werkloosheid en de extreem lage rentes waardoor pensioenfondsen en verzekeraars

veel hogere kapitaalbuffers moeten aanhouden om aan hun verplichtingen te kunnen voldoen. De kredietbeoordelaars zoals Fitch zijn streng, maar het uitbreken van een rekenrenteoorlog helpt de economische vooruitgang ook niet. Griekenland moet wellicht een derde krediet van Europa krijgen. Daar is Duitsland tegen. Fitch heeft de AAA-status van Nederland gehandhaafd (concurrerende economie, overschot op de handelsbalans, gezond begrotingsbeleid evenals een gezonde fiscale discipline. Minpunten zijn de toenemende staatsschuld, de slechte economisch vooruitzichten en de ingezakte huizenmarkt. Moody en S&P hanteren dezelfde maatstaf. Tijdens de diepe economische crisis die het Westen de afgelopen jaren teisterde, was er altijd één lichtpunt: de opkomende markten deden het over het algemeen goed en hielden zo de wereldeconomie aan de gang. Maar juist nu de traditionele industrielanden aan een herstel beginnen – in de Verenigde Staten overtuigender dan in Europa – openbaart zich de zwakte in het groeiemodel van veel opkomende landen.

De crisis in het Westen is bestreden met extreem goedkoop geld. Niet alleen zijn de rentevoeten verlaagd tot nul of vlak daarboven, zeker in de VS is het monetaire beleid een revolutionair pad

opgewandeld. Na een reeks eerdere initiatieven ging de Amerikaanse centrale bank vorig jaar over tot het aankopen van 85 miljard dollar aan obligaties per maand. Dit is een formidabel bedrag. Zulk beleid, dat de kredietverlening moet aanjagen, bevat risico's die zich vaak pas openbaren als ermee wordt gestopt. Naar nu blijkt geldt dat niet alleen voor het Westen op de langere termijn, maar voor de opkomende markten op de korte termijn. De forse, recente waardedalingen van valuta's, obligaties en aandelen in bijvoorbeeld India en Indonesië – maar ook in landen als Turkije of Mexico – onderstrepen dat een groot deel van de economische groei is bereikt op basis van krediet dat door het monetaire beleid in het Westen ook elders goedkoper werd.

Azië

Nu de markten zich voorbereiden op het naderende einde van het opkoopprogramma van de Amerikaanse centrale bank, raakt de nervositeit daarover vooral de opkomende markten. De vergelijking met de Azië-crisis van 1997-1998 is snel getrokken, maar een belangrijk verschil is dat sindsdien veel landen in Azië forse dollarreserves hebben aangelegd – juist om dat niet nog eens te hoeven doormaken. De financiële markten in Azië zijn vanmorgen enigszins gestabiliseerd na twee paniekerige dagen in het begin van de week. Net als in Europa, waar de aandelenbeurzen nauwelijks bewegen, waren beleggers in afwachting van de notulen van de vergadering van de Amerikaanse centrale bank in juli, die vanmiddag zouden worden gepubliceerd.

Financiële situatie

De financiële en economische situatie in de BES-eilanden, Curaçao, Sint Maarten en vooral Aruba zijn niet rooskleurig. Volgende maand zijn er verkiezingen in Aruba. De AVP regering denkt te winnen en heeft toegezegd geen bezuinigingen in te zullen voeren. Aruba kampt met een groot overheidstekort dat op korte termijn moet worden ingeperkt. Dat stelt het Internationaal Monetair Fonds (IMF) in een op 9 en 15 augustus 2013 gepubliceerd rapport over de Arubaanse economie.

Aruba heeft het tekort de afgelopen jaren onverantwoord laten oplopen in een poging de economie te beschermen tegen de gevolgen van het afnemen van het toerisme tijdens de internationale recessie van 2009 en van de sluiting van de olieaffinaderij in de jaren daarna. Daardoor is het gat op de begroting vorig jaar opgelopen tot 8,5 procent van het bruto binnenlands product (bbp). De Arubaanse regering wil het tekort dit jaar terugdringen tot 6 procent. Het IMF vindt dat een goed idee, maar waarschuwt tegelijkertijd dat de verleiding om de uitgaven met het oog op de komende verkiezingen te verhogen, dan moet worden weerstaan. Het IMF verwacht dat de Arubaanse economie dit jaar met 2,3 procent groeit, na een krimp met ruim 1 procent vorig jaar. Voor 2014 wordt een vooruitgang met 3 procent voorspeld.

De Centrale Bank van Aruba probeert zowel de regering als het IMF te behagen, wat moeilijk te combineren is. De voorgestelde bezuinigingsmaatregelen door het IMF zijn al eerder voorgesteld door andere instanties. Voorgesteld wordt om de kosten van de overheid aanzienlijk te verlagen en de productiviteit te verhogen. De eigen bevolking moet beter geschoold worden. Immigratie moet economisch noodzakelijk zijn, niet iedereen kan worden toegelaten. Fiscale maatregelen moeten consequent en voor iedereen gelijk worden toegepast. Verhoging van de BBO tot 3 procent. Invoering VAT 15 procent. Verhoging van de pensioengerechtigde leeftijd tot 65 jaar, stijging van AOV-premies en de premie van de AZV met invoering van een eigen risico en vermindering van voorzieningen, verlaging van pensioenen. Diversificatie van de economie en het toerisme.

Politiek van hoge orde

Indien de overheid niet wil bezuinigen en de bestaande schulden niet kan verminderen door een lagere rente te bedingen voor de aangeane leningen, dan blijft er niets anders over dan privatiseren. De overheid kan de AZV, de Setar, de WEB en de Elmar verkopen. Andere oplossingen zijn er niet. Nederland zal de schulden van Aruba niet herfinancieren. Dat is de eigen verantwoordelijkheid van Aruba. Zoals Rutte al zei: een telefoontje is genoeg om onafhankelijk te worden. Maar dat wil de Arubaanse AVP regering politiek niet. Bezuinigingen zijn noodzakelijk, maar welke dat zijn, zal blijken na de verkiezingen. De bezuinigingen die nu stelselmatig worden ontkend, kunnen dan (gedeeltelijk) worden ingevoerd. Mogelijk is ook dat de regering verwacht dat de olie- en gaswinning in de Arubaanse territoriale wateren binnenkort veel geld zullen opleveren.

OP DE ROL

Verdachten moeten, wanneer het Openbaar Ministerie overgaat tot vervolging, zich voor de rechter verantwoorden. Elke week behandelen de strafrechters van het Gerecht in Eerste Aanleg uiteenlopende zaken. In principe is het publiek welkom om als toeschouwer bij de behandeling van strafzaken aanwezig te zijn. Hieronder een kort overzicht van de strafzaken op vrijdag 23 augustus:

Cokebezi

08:15: *Pro forma.* Verdachte Z.S.T.L. wordt beschuldigd van het uitvoeren van cocaïne op 30 april 2013.

Inbreker

08:15: *Pro forma.* R.M.P. wordt verdacht van inbraak en diefstal van eten en andere bezittingen van een persoon op 18 april 2013.

Moord

08:30: W.A.S. wordt beschuldigd van het opzettelijk en met voorbedachte rade beëin-

digen van het leven van een ander mens op 25 september 2012. De moord is gepleegd door met een hamer meermalen op het hoofd van het slachtoffer te slaan met de dood tot gevolg. Bovendien zou de verdachte munitie in bezit hebben gehad op 12 december 2012.

Mishandeling

10:30: H.S.R. wordt beschuldigd van zware mishandeling op 21 april 2013.

Dievenbende

11:30: Y.S.Q.C., O.A.L.L. en S.C.M. worden verdacht van diefstal met geweld op 16 maart 2013. Onder bedreiging van een mes werd het slachtoffer een BlackBerry afgepakt. C. wordt bovendien beschuldigd van gewelddadige diefstal van een iPod Shuffle op 9 januari 2013. Het slachtoffer werd gestoken met een mes en in het gezicht geslagen. C. en M. worden beschuldigd van de roof van een andere BlackBerry op 20 november 2012, ook onder bedreiging van een mes.

Weekendagenda

Vrijdag

Wat : Full Moon MTB
Waar : Struisvogelboerderij
Wanneer : 19:00

Zondag

Wat : Fatum Off Road Duathlon
Waar : Arashi beach
Wanneer : 07:00

Wat : D'Licious live
Waar : Club Hipz
Wanneer : vanaf 21:00

Wat : Ride Your Bike Day
Waar : drive Inn Balashi
Wanneer : 07:30

Zaterdag

Wat : International Sail fish Tournament
Waar : Bucuti Yacht Club
Wanneer: hele dag (ook op zondag)

Wat : Concerto Dominical Donny Laclé
Waar : Manchebo Beach Resort
Wanneer : 11:00 - 13:00

Wat : International Pro- Am Golf Tournament
Waar : Tierra del Sol
Wanneer : hele dag (ook op zondag)

Wat : Cool FM Summer Splash
Waar : Moomba Beach
Wanneer : 12:00 - 21:00

Wat : AVP congres
Waar : Entertainment Center
Wanneer: 15:00

In deze weekendagenda staan activiteiten voor vrijdag tot en met zondag (en ook tijdens lange weekenden). Tips hiervoor zijn welkom, doorgeven kan tot uiterlijk woensdagmiddag via arubaredactie@amigoe.com.

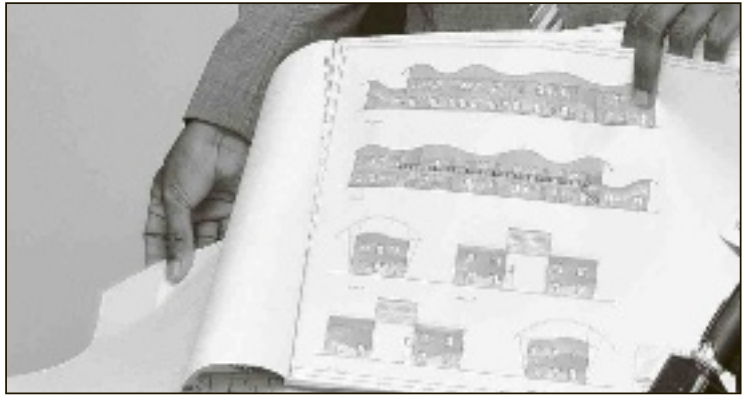
Wat : Feest F*ck me, I'm Famous
Waar : Confession nacht club
Wanneer: vanaf 21:00

Eerste schooldag Colegio San Antonio woensdag

ORANJESTAD — De 430 leerlingen van Colegio San Antonio gaan volgende week woensdag 28 augustus voor het eerst dit schooljaar naar school. Niet in St. Cruz, maar in Dakota, in het Centro di Bario en het Orthopedisch Centrum.

Directeur Mario Tromp verwacht zijn leerlingen om kwart voor acht op school. Vervoer van St. Cruz naar Dakota is die dag nog niet geregeld, daar is de school wel mee bezig. Tromp hoopt dat de schoolbussen vanaf donderdag gaan rijden. Wie gebruik wil maken van dit schoolvervoer, krijgt hierover woensdag op school informatie. Colegio San Antonio moet verhuizen, omdat het gebouw wordt gerenoveerd. Dat heeft

volgens de schooldirecteur 'niets met asbest te maken'. "Het gebouw is gewoon toe aan een opknapbeurt", vertelde Tromp vorige week woensdag aan *Amigoe* naar aanleiding van de vraag waarom de school op de eerste dag van het nieuwe schooljaar niet open kon. Hij zei toen ook dat zijn team in de zomervakantie al is begonnen met verhuizen, maar de aansluiting van water en elektra op de nieuwe locatie in Dakota



De plannen voor de renovatie van Colegio San Antonio zoals ze in oktober vorig jaar al door de minister werden gepresenteerd.

nog niet klaar was. "Maandag 26 augustus beginnen we wel

met de lessen", was toen zijn verwachting.

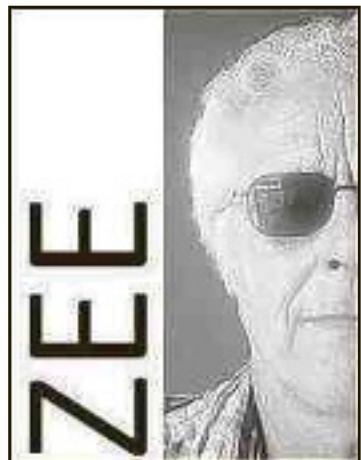
COLUMN

De kluizenaar van Pannekoek

Van maandag tot en met vrijdag bespreekt Nico van der Zee in deze column zinnige en onzinnige zaken. Reacties zijn welkom: nicovanderzee@gmail.com.

Genoeg over politiek en asbestschandalen. Er zijn mooiere dingen in het leven, boeken bijvoorbeeld. Ik probeer u ouderwets wat aan het lezen te krijgen door af en toe aandacht te besteden aan een schrijver die volgens mij de moeite waard is. Deze keer is dat Tip Marugg, een schrijver uit Curaçao die ook wel de kluizenaar van Pannekoek genoemd werd. Hij schreef ook stukjes voor de *Amigoe*, maar u moet wel al heel lang abonnee zijn om dat te kunnen weten.

Zoals u weet, zoeken kluizenaars de eenzaamheid. Vaak was dat om dichter bij God te kunnen komen door veel te bidden en te lezen in de bijbel. Sommige kluizenaars lieten zich zelfs inmettelen bij een kerkmuur en kregen wat eten en drinken door een luikje aangereikt. Een kluizenaar in mijn geboortestreek,



Dodo van Haske, maakte zijn kluizenaarschap tot een ware kwelling door zich samen met zijn schoonmoeder op te sluiten. Hij werd dan ook prompt heilig verklaard. Zo'n soort kluizenaar was Tip Marugg zeker niet. Van godsdienst en van God moest hij niet veel hebben. Maar hij zocht wel de eenzaamheid in het gehucht Pannekoek op Curaçao, waar hij samen met zijn honden leefde. Zelf vond hij de aanduiding 'kluizenaar' overdreven. In 20 minuten kon hij immers met de auto in Willemstad zijn en hij ging toch zeker drie keer per jaar

naar de kapper. In zijn afzondering schreef hij verhalen en gedichten, maakte puzzels en werkte aan een Papiaments erotisch woordenboek. En om de zoveel tijd nam hij een snipperdag, een dag waarop hij zijn aantekeningen versnipperde en weggooide. Het klinkt allemaal niet zo vrolijk en dat is het ook niet. Marugg is een blanke Curaçaöenaar, geen macamba, maar een 'Yu di Korsou', en voelt zich niet thuis op het eiland. Een 'negereiland' noemt hij het. Tegelijkertijd houdt hij van zijn land en zo wordt hij heen en weer geslingerd tussen verschillende gevoelens. In zijn boeken heeft hij het over emigreren en zelfmoord, maar zijn romanfiguur besluit uiteindelijk gewoon te blijven en door te gaan met leven. Marugg is 83 als hij in 2006 sterft. Een hoge leeftijd gezien zijn levensstijl met veel drank en tabak. Lichamelijk had hij de laatste levensjaren nogal wat problemen.

Over zijn Caribische medemens was Marugg meestal niet lovend. Oppervlakkige, dansende en zingende, tragische schepsels met een kokos-

notenmentaliteit en Disneyland als eindbestemming. De vrolijkheid verbergt een angst voor het noodlot, een onvermogen om de wereld te veranderen en die angst wordt verborgen onder een web van intriges. Ik moest direct aan onze verkiezingen denken: een oppervlakte van parades, muziek en barbecues, maar daaronder toch een laag van problemen die we aan zouden moeten pakken. Tip Marugg publiceerde niet veel. We weten niet wat hij versnipperd heeft, maar aan het eind van zijn leven stond de teller op drie romans en een gedichtenbundel. Voor zijn laatste boek, 'De morgen loeit weer aan', kreeg hij erkenning door genomineerd te worden voor een Nederlandse literatuurprijs. Hij was favoriet, maar de prijs ging aan zijn neus voorbij. Marugg deed zeer laconiek over die waardering vanuit Nederland: "Ze zijn in Holland al verbaasd als ze zien dat iemand op dit eiland een pen kan vasthouden." Morgen meer over mijn favoriete boek, 'De morgen loeit weer aan'.



ORANJESTAD — Het amfitheater in Santa Cruz, Ser'i Noca, gaat in de steigers. Althans, dat is het plan dat minister van Toerisme, Otmar Oduber (AVP), onlangs uit de doeken deed. De restauratiekosten komen uit de kas van Tourism Product Enhancement Fund (TPEF). Op basis van het rapport Winning the Future is de aanbeveling gedaan om het oude amfitheater op te knappen. In dit rapport wordt gesproken over behoud van de eigen cultuur. Pastoor Rey van St. Cruz is ook betrokken bij het project. Ser'i Noca zit al jarenlang in het vergeethoekje, terwijl het een belangrijk stuk cultuur vormt voor de bewoners van St. Cruz, aldus Oduber. De minister bracht, samen met Santa Rosa en het bestuur van TPEF, een bezoek aan de plek om te inventariseren hoe te beginnen met een restauratie. Het amfitheater is niet alleen van historische waarde, maar heeft ook een religieus aspect en een sociale functie. Na restauratie zou het een locatie moeten zijn waar ook toeristen cultuur gaan snuiven.

Tweederde van de bevolking is te zwaar

WILLEMSTAD — Twee op de drie inwoners zijn te zwaar en ruim een kwart heeft obesitas. Dat blijkt uit de resultaten van het eerste rapport van de Nationale Gezondheidsenquête 2013, dat gisteren is gepresenteerd. Curaçao scoort daarmee net onder de wereldwijde koploper, de Verenigde Staten.

Curaçao heeft een zogenoemd westers epidemiologisch profiel. Hierin komen chronische ziekten als hart- en vaatziekten en diabetes en determinanten van gezondheid als overgewicht en een ongezonde levensstijl veel voor. Deze ziekten veroorzaken een lage productiviteit, vroegtijdig overlijden en groeiende kosten voor de gezondheidszorg.

Uit het onderzoek blijkt dat ongeveer twee op de drie inwoners van het eiland te zwaar zijn, oftewel een zogenoemd BMI (body-mass index) hebben van 25 of hoger. Dit is volgens het onderzoek 'gemiddeld in vergelijking met andere landen met een westers epidemiologisch profiel'. Het aantal personen met obesitas, met een BMI van 30, is wel opvallend hoog. Uit het rapport 'Methodologie en belangrijkste uitkomsten van de Nati-

onale Gezondheidsenquête 2013' is onder meer duidelijk geworden dat driekwart van de volwassenen op Curaçao positief is over hun gezondheid. Zo'n 20 procent heeft een hoge bloeddruk. Van de volwassenen heeft de helft in de afgelopen twaalf maanden een tandheelkundige bezocht. De toegang tot tandheelkundige zorg blijkt beïnvloed te worden door socio-economische indicatoren zoals opleidingsniveau. Meer middelbaar opgeleiden en hoog opgeleiden hebben het afgelopen jaar een bezoek gebracht aan een tandheelkundige. Een kwart van de respondenten heeft geen formele opleiding of alleen de basisschool afgerond. Bijna de helft van de respondenten heeft een netto maandinkomen van minder dan 2000 gulden. Omdat de resultaten gerapporteerd zijn door de

respondenten, is het waarschijnlijk dat sommige resultaten in dit rapport overschat of onderschat zijn. Een reden hiervoor is dat respondenten geneigd zijn om op bepaalde vragen sociaal gewenste antwoorden te geven.

Het onderzoek in opdracht van het ministerie van Gezondheid, Milieu en Natuur is begin dit jaar uitgevoerd onder 3000 personen van achttien jaar en ouder en moet de overheid helpen bij het bepalen van beleid op het gebied van gezondheid. De Nationale Gezondheidsenquête vindt iedere vier jaar plaats. Uitvoerders zijn het Volksgezondheid Instituut Curaçao (VIC), in samenwerking met het Centraal Bureau voor de Statistiek en de St. Martinus University. Dit rapport is het eerste in een reeks van publicaties over de uitkomsten van de Nationale Gezondheidsenquête 2013 die dit jaar wordt gepubliceerd. Het rapport is gratis te verkrijgen via de website van VIC op www.vic.cw.

Salsa Giants op TeleCuraçao

WILLEMSTAD — De concertregistratie van het ultieme salsaconcert vorig jaar op het Curaçao North Sea Jazz Festival (CNSJF) is vanavond te zien op TeleCuraçao (kanaal 8).

De registratie is een productie van Top Stop Music, dat geleid wordt door producer Sergio George en Gregory

Elias. Vanaf half tien is te zien hoe Marc Anthony, Oscar D' León, Cheo Feliciano, Luis Enrique, Andy Montañez, Willy Chirino, José Alberto 'El Canario', Tito Nieves, Nora de la 'Orquesta de La Luz' en Charlie Zaa hun hits voor een publiek van 12.000 man ten gehore brengen.

Op de website van het tv-station, telecuracao.com,

zijn interviews met de artiesten te zien en meer beelden achter de schermen tijdens de verfilming van het megaproject. Naast de concertregistratie is er ook een documentaire opgenomen. Deze productie van regisseur Pablo Croce ging tijdens de tweede editie van het Curaçao International Film Festival Rotterdam in première.

Modernisering Isla eerste voorkeur

Vervolg van pagina 1

Ook is besloten dat de overheidsbedrijven in de energiesector een vertegenwoordiger in de twee werkgroepen krijgen. Deze persoon wordt op voorstel van Refineria di Kòrsou (RdK) benoemd en zal Aqualectra, Curoil, Buskabaai, Selikor (waste to energy) en het havenbedrijf CPA informeren. Dit levert volgens de premier een synergie en betrokkenheid van de overheidsbedrijven in de besluitvorming op. De leider van de werkgroep herontwikkeling zal door de minister van Economische Ontwikkeling worden aangesteld. Ook de ministers van Verkeer, Vervoer en Ruimtelijke Planning, en die van Bestuur, Planning en Dienstverlening mogen iemand in de werkgroep benoemen. Binnen drie weken zullen de namen van de leden bekend zijn, zodat het team aan de slag kan. De kosten voor de externe deskundigen zullen door RdK worden betaald. De twee werkgroepen zullen de dialoog aangaan met verschillende actoren in de gemeenschap, zoals de sociale partners (vakbond, bedrijfsleven), overheidsdiensten, potentiële investeerders en de ministeriële commissie die de sociale investeringen trekt. Het multidisciplinaire team

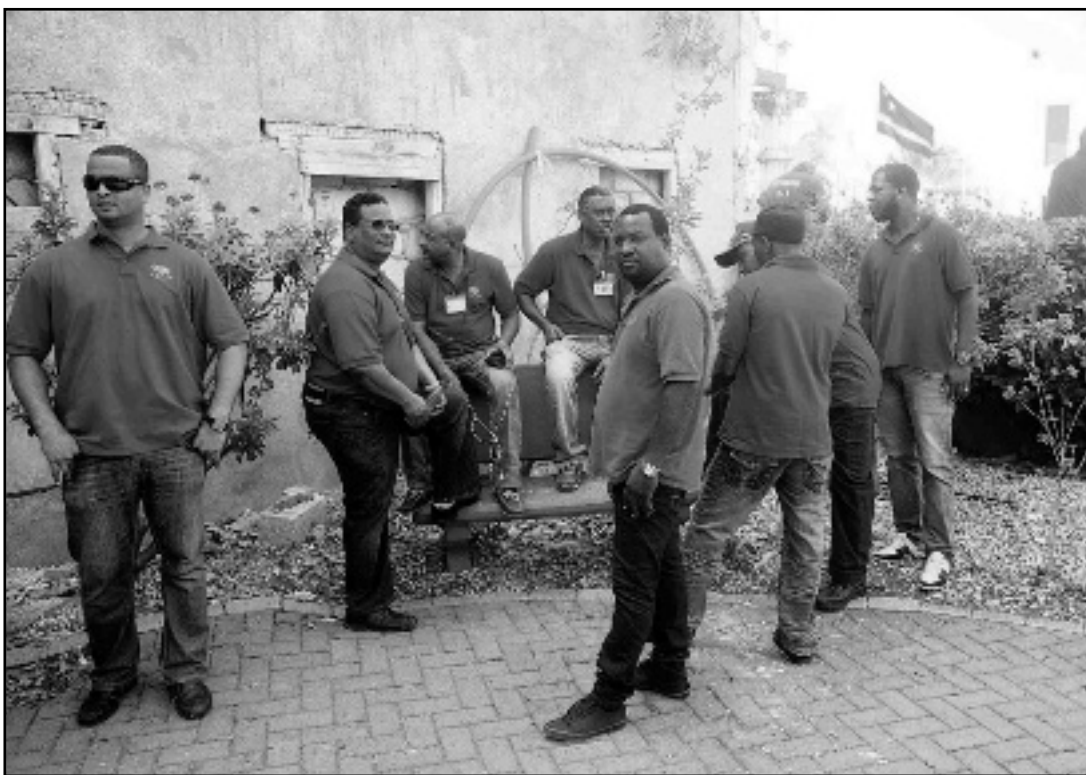


Foto: Edsel Sambo

Werknemers van de Isla woonden vanochtend de Statenvergadering over de toekomst van de raffinaderij bij.

rapporteert maandelijks aan de Raad van Ministers.

Steun

Tijdens de eerste spreekronde steunden de coalitiepartijen en het kabinetsplan. Alex Rosaria van Pais juicht de brede maatschappelijke discussie met de belangengroepen toe. Volgens de fractieleider is het

besluit transparant en gebalanceerd. Charles Cooper van de MAN kondigde een motie aan die hij later ter tafel zal brengen. De parlementariër wil het zwart-witte standpunt over de toekomst van de Statenleden weten. "Of je bent voor of tegen de sluiting van de raffinaderij", aldus Cooper die op wil komen

voor de bijna 14.000 mensen die in de raffinaderij werken. Volgens oud-premier Gerrit Schotte (MFK) zijn de gepresenteerde plannen een vertragingstechniek. Uit eerder onderzoek blijkt dat een upgrade (modernisering) van de Isla-raffinaderij technisch, commercieel en financieel levensvatbaar is.

Konket hekelt minister-president

Geen gelijke behandeling lotenverkopers

sms, maar dan wel op een legale manier, waren aanleiding voor Konket om te vragen of er tijdens de screening van Palm ook naar dit punt was gekeken. De opmerkingen van Palm volgden op de reactie van de advocaten van Robbie's Lottery op de beslissing van Asjes om de verkoop van lootjes per sms met ingang van 1 november te verbieden, omdat dit volgens de

premier illegaal zou zijn. De advocaten stelden dat Palm ook actief was geweest bij de verkoop van lootjes per sms. In zijn antwoord stelt Asjes dat niet alleen de screening van alle ministers volgens de wet heeft plaatsgevonden, maar dat de screening ook bestond uit verschillende typen onderzoeken naar elk van de kandidaten. Konket concludeert uit de

antwoorden van Asjes dat hij Palm anders behandelt dan Robbie dos Santos van Robbie's Lottery alleen maar omdat Palm minister is. Daarom wil het PAR-Statelid van de minister weten waarom hij de ene lotenverkoper met harde hand behandelt en een minister van zijn eigen kabinet met een fluwelen handschoen en met de mantel der liefde zijn zondes bedekt.

Vliegles op school

WILLEMSTAD — Leerlingen van de Skol Avansa Amador Nita (SAAN) hebben vanochtend 'vliegles' gekregen van Erwin Elstak, gepensioneerd Avionics Ground Engineer van de KLM. Elstak gaf de leerlingen voorlichting over de luchtvaart met behulp van aanschuifbaar materiaal. "Gewoon omdat het leuk is kennis en ervaringen te delen."



Foto: Edsel Sambo

Advertentie Curaçao

Petitie tegen vervuiling Shell van Niger Delta

WILLEMSTAD — Shell heeft nog altijd te weinig gedaan aan de vervuiling van de Niger Delta. Om de internationale onderneming ertoe te bewegen in actie te komen is er een online petitie gestart op de website van milieubeweging 'Friends of the Earth' www.foei.org.

De milieuafdeling van de Verenigde Naties, UNEP, rondde twee jaar geleden een onderzoek naar de grootschalige olie vervuiling in de Niger Delta af met concrete aanbevelingen voor de schoonmaak van dit gebied. Shell, de belangrijkste veroorzaker van de vervuiling

kon zich in de aanbevelingen vinden maar heeft nog steeds niet veel aan de opruiming gedaan. Bodem en water in deze delta blijven ernstig vervuild terwijl Shell in 2012 enorme omzetten in Europa haalde. De online petitie is gestart om druk uit te oefenen op Shell om alsnog de schoon-

maak van dit gebied aan te pakken. Men kan een petitie ondertekenen waarbij de Shell ceo Peter Voser wordt verzocht de schoonmaak versneld te doen plaatsvinden.

Voor meer informatie zie de website van Friends of the Earth International www.foei.org. Voor ondersteuning van de petitie ga naar 'news' en klik op 'Ask Shell to clean up its mess in Ogoniland'. (Curaçao valt op de site nog onder Netherlands Antilles).

FKP moet jaarcijfers 2011 nog inleveren

WILLEMSTAD — Woningbouwstichting FKP heeft nog geen goedgekeurde cijfers over het jaar 2011 overgelegd. Dat is een belangrijk voorwaarde voor de FKP om subsidie van de overheid te krijgen.

Dat laat minister Jeanne-Marie Francisca (Sociale Ontwikkeling, Arbeid en Welzijn, PS) weten na een vergadering afgelopen dinsdag met de stichting. Volgens haar heeft de FKP tijdens de vergadering aangegeven over anderhalve maand de geauditeerde cijfers te kunnen presenteren. Vorige week trok FKP-directeur Arthur Con aan de bel over het uitbliven van de huursubsidie van 12 miljoen gulden. De stichting zit volgens Con al zeven maanden te wachten op het bedrag.

Werkgroep
Tijdens de vergadering van 20 augustus is ook overeengekomen dat er een werkgroep in het

leven wordt geroepen bestaande uit vertegenwoordigers van de ministeries van SOAW, Verkeer, Vervoer en Ruimtelijke Planning (VVRP), Financiën en overheidsaccountantsbureau Soab. Doel is dat de werkgroep al het voorbereidende werk doet, zodat op het moment dat FKP de jaarcijfers heeft overgelegd er meteen kan worden overgegaan tot storting van de huursubsidie over 2013 ten behoeve van ongeveer 3500 huurders van overheidswoningen en 1500 huurders van FKP-woningen. De werkgroep zal vanaf 27 augustus wekelijks overleg plegen.

2014
Voor volgend jaar staat het subsidiebedrag van 12 miljoen op de begroting. Het is aan de FKP om de geauditeerde cijfers over 2012 zo snel mogelijk te presenteren om volgend jaar ook te kunnen beschikken over de subsidie.



TUTU GANGA!



GOISCO CLUB LID
6,99
normaal 9,99

OF VOOR **800** TUTU POINTS



GOISCO CLUB LID
19,99
normaal 24,20

OF VOOR **2000** TUTU POINTS



GOISCO CLUB LID
13,99
normaal 17,88

OF VOOR **1700** TUTU POINTS

De TUTU GANGA prijzen zijn netto en er zijn geen andere kortingen op van toepassing. De TUTU GANGA prijs geldt voor zowel de REGULAR als de GOLD MEMBERS. Een lid kan maximum 6 stuks van elk product kopen.

GELDIG VAN ZATERDAG TOT EN MET ZONDAG 23 - 25 AUG.

Goisco

Schottegatweg Noord
Tel. 737-3333
www.goisco.com

WORD LID EN SPAAR

5% KORTING
Ontvang 5% korting op geheel uw inkopen met uw GOISCO MEMBERSHIP CARD bij betaling van slechts Ang. 50,- per jaar.

7% KORTING
Ontvang 7% korting op geheel uw inkopen met uw GOISCO GOLD CARD bij betaling van slechts Ang. 100,- per jaar.

GEBRUIK UW KOMPA LEON CREDIT CARD EN ONTVANG

9% KORTING
Geniet van 9% korting bij gebruik van uw GOISCO GOLD CARD en uw KOMPA LEON CREDIT CARD. Dit bij betaling van Ang. 100,- per jaar (8% onmiddellijke korting bij GOISCO plus 1% jaarlijkse korting van KOMPA LEON MCB).

+ TUTU POINTS
Word lid van de GOISCO WHOLE-SALE CLUB en ontvang TUTU POINTS bij aankoop van bepaalde producten welke u weer kan inruilen voor bepaalde producten bij GOISCO.

‘Libertat i edukashon: man den man’ Grote opkomst ICUC-‘Ban Topa’

WILLEMSTAD — De groots opgezette ‘Ban Topa’ van de privé-universiteit Intercontinental University of Curaçao (ICUC), wist afgelopen zaterdag in de namiddag in het St. Martinus-complex aan het Brionplein vele bezoekers te trekken. Gekozen werd om dit op 17 augustus plaats te laten vinden, omdat op deze dag de grote slavenopstand onder de leiding van Tula, 218 jaar geleden heeft plaatsgevonden.



De braderie trok veel belangstelling van de bezoekers.

Het evenement ging onder de noemer ‘Libertat i edukashon: man den man’ (‘Vrijheid en educatie: hand in hand’). Het programma had behalve als doel om de activiteiten van de privé-universiteit naar de buitenwereld en potentiële studenten te etaleren, ook een netwerkgelegenheid te bieden voor verschillende deelnemende organisaties uit zowel de private, als publieke sector. De binnenplaats van het complex was uitgerust met vertier voor kinderen waarbij de bezoekers ook konden rekenen op drank en hapjes. “Het viel op dat de overgrote meerderheid van de bezoekers uit jonge gezinnen met kinderen bestond. Dit kan men natuurlijk verklaren door het groot aanbod aan studiekeuzes die men in de avonduren kan volgen en vandaar dat men dus ook veel animo zag onder jonge mensen die reeds carrière maken en zich verder willen ontwikkelen”, aldus ICUC. De privé-universiteit biedt een dagopleiding voor Hospitality aan en in de avonduren de Bachelor en Master of Business

Administration programma’s (BBA en MBA). Ook vonden in de lokalen tal van panel-discussies en presentaties plaats waarvoor verschillende prominente, waaronder ook politici, uitgenodigd waren. Zo nam ook MAN-politicus Hensley Koeiman, die zelf twee jaar eerder zijn masters bij ICUC had behaald, deel aan de paneldiscussie waarbij het Sociale welzijn van Curaçao centraal stond. Aan deze discussie hebben ook Erwin Raphaëla en Pais-partijleider Alex Rosaria deelgenomen. Over de politieke situatie werd door oud-premier Gerrit Schotte (MPK), Melvin ‘Mac’ Cijntje (PS) en Rufus Macwilliam gediscussieerd. Voor de gelegenheid waren ook zes afgestudeerden van de Hospitality-afdeling aanwezig, waaronder ook Miles Mercera, de marketing-manager van belangenvereniging Chata, die over tal van actuele onderwerpen met betrekking tot toerisme de discussie aanvingen met de huidige Hospitality-studenten. Verder was er veel aandacht voor cultuur

en gezondheid en voeding. Zo zijn er presentaties en discussies gehouden over de volgende onderwerpen: ‘Tula, the Revolt? Or the Betrayal?’ door Max Elstak, ‘History of Jazz’, door Roy Evers en Ed Nahar en ‘Roots of Salsa’ door Dennis Puriel, Nina Hansen en Rudsel Magdalena van de dansschool ‘Salsation’. De verschillende presentaties en discussies waren vrij toegankelijk voor het publiek. Ook kregen verschillende entiteiten de kans om zich te profileren tijdens een braderie waarvoor vele standjes langs de galerijen van het sfeervolle St. Martinus-complex waren ingericht. De volgende deelnemers maakten gebruik van de ‘showcase’-mogelijkheid: CTB met de ‘Dushi Hende’-reclamecampagne, ‘DARE’ de afdeling preventie van het politiekorps, Adeck, Wit Gele Kruis, Betesda, Fundashon pa Konsumido, Kiwanis, JCI, Banco di Caribe, de Ombudsman, ADM Embroidery, Flow, C.A.S., VKC, Escriba, CHB, Relax, ACU, Toastmasters en Kiwanis.

WILLEMSTAD — ‘Promé Paso den Muzik’ is het nieuwste project van Cultureel Centrum Curaçao (CCC) voor kinderen en gaat in oktober van start. Muziekdocenten gaan met het project de wijken in om de muzikalenten onder jongeren te helpen ontwikkelen. Dat maakte de leiding van CCC en de muziekschool gisteren bekend tijdens een persconferentie.

Het project is bestemd voor jongeren tussen acht en veertien jaar die niet in de gelegenheid zijn om muzieklessen te volgen. In groepsverband zullen zij muzikles krijgen en een instrument leren bespelen. ‘Promé Paso den Muzik’ maakt deel uit van het Nederlandse project ‘Kinderen Maken Muziek’ dat in 2011 startte ter gelegenheid van de verjaardag van koningin Maxima, die toen veertig werd. Uit onderzoek blijkt dat muziek een ondersteuning is bij educatieve- en onderwijsprocessen. Vooral bij jongeren is het een positieve stimulans om hun tijd te besteden aan opbouwende activiteiten. Muziek stimuleert de concentratie, vergroot discipline en zelfvertrouwen bij kinderen. Ook leent muziekeducatie zich voor de ontwikkeling van sociale en emotionele vaardigheden bij jongeren. Daarnaast staan het bevorderen van sociale cohesie en het versterken van actief burgerschap centraal bij het ‘moederprogramma’ Kinde-

CCC start met muzikles in de wijken



Foto: Ednel Simbo

CCC-voorzitter Elvio Cijntje (midden) is blij met het project. ‘Promé Paso den Muzik’ helpt de sociaal emotionele vaardigheden van jongeren te stimuleren.

ren Maken Muziek. Elvio Cijntje, voorzitter van CCC, is blij met het project. “We zijn ervan overtuigd dat we via het project ‘Promé Paso den Muzik’ kinderen van de straat kunnen halen en hen instrumenten kunnen geven zodat ze zichzelf op een opbouwende wijze kunnen ontwikkelen. Het is bewezen dat we via cultuur, kunst, sport en muziek positieve jongeren voor onze gemeenschap vormen.”

Buurtcentra

Het project heeft een loop-

tijd van twee jaar, waarin de jongeren in het eerste jaar algemene muziekvorming en blokfluitlessen volgen. In het tweede jaar kiezen de jongeren een muziekinstrument uit dat zij willen leren bespelen. Het project draait in de eerste fase in de wijken: Tera Kòrá, Barber, Soto en Wishi/Marchena. De lessen worden gegeven door docenten van Akademia di Música Edgar Palm (CCC) en vinden een keer per week plaats in de respectievelijke buurtcentra en bij Fundashon Kultural Banda Bou.

Jongeren die geïnteresseerd zijn kunnen zich bij een van de bovenvermelde buurtcentra aanmelden. Jongeren uit de omgeving van Barber kunnen contact nemen met Rudy Rooi of Elfrin Basilio via telefoonnummers 560-9763 of 523-5290. Inschrijfkosten bedragen 10 gulden per kind. De lessen zelf zijn gratis. Laatste inschrijfdatum is 27 september. ‘Promé Paso den Muzik’ wordt gefinancierd door Skanfonds, Oranje Fonds en het Nederlandse Fonds voor Cultuurparticipatie.

Dj Alvaro op Full Moon Party

WILLEMSTAD — De internationaal bekende dj Alvaro zal morgen als hoofact staan bij de Full Moon Party op het strand van Kokomo Beach. Het maandelijkse dancefeest is uitgegroeid tot het grootste maandelijkse dance-event in het Caribisch gebied.

Het feest begint zelfs internationale aandacht te krijgen. In de dj ‘scene’ is het een must-do geworden voor vele dj’s. Kokomo Beach denkt dat een combinatie van factoren de Full Moon Party zo speciaal maakt. Zo probeert de strandtent de bezoeker telkens een nieuwe ervaring te brengen. Elke maand wordt er een volledig nieuw podium gebouwd. De

sfeer is altijd zeer gemoedelijk en straalt festivalgevoel uit. Bovendien heeft elke editie een vuurwerkshow en zijn er steeds bijzondere acts en internationale dj’s. Deze maand is het dus de beurt aan Alvaro. Alvaro is een Nederlandse dj, geboren in Amsterdam en aan het uitgroeien tot een internationale superster. Alvaro stond reeds op festivals,

zoals Ultra en Tomorrowland. Echt bekend werd hij echter met zijn tracks ‘Make the crowd go’ en ‘Welcome to the jungle’. Eerder maakte hij ook de Ultra’s anthem ‘United’ samen met Quinton en Tiesto. Alvaro staat wereldwijd bekend om zijn energieke sets. De dj zal het podium samen met zijn mc, Mc Kc Jones betreden. Naast Alvaro, zullen onder anderen Nick Wijnand, Alain, Maarten Schakel en het lokale supertalent NRG het podium betreden. Eerder deze maand werd bekend dat NRG als jongste dj

op een van de grootste festivals ter wereld, Tomorrowland, zal staan. Kaartjes voor de Full Moon Party zijn alleen te koop aan de deur en kosten 10 gulden per stuk. Het feest begint om 22.00 uur en duurt tot 05.00 uur. De minimumleeftijd is achttien jaar. De organisatie raadt bezoekers aan om tijd te komen door de verwachte drukte en instructies op te volgen van de beveiliging zodat het parkeren vlot verloopt. Er is beveiliging op de parkeerterreinen en er worden extra pendelbussen ingezet.

Aanmelden voor lintjes makkelijker

WILLEMSTAD — Tot 30 augustus kunnen nog voorstellen voor koninklijke onderscheidingen voor 2014 worden ingediend. De regering zal daarbij haar medewerking verlenen door het verstrekken van de bijbehorende persoonsdocumenten te versnellen.

Het gaat daarbij om officiële stukken ter ondersteuning van een aanvraag voor een koninklijk lintje. Documenten als de geboorteakte en een verklaring van goed gedrag zullen door de overheid zelf worden geregeld. Degene die iemand wil nomineren voor een lintje voor 2014 hoeft aldus alleen maar het aanvraagformulier in te vul-

len. Een koninklijke onderscheiding kan worden aangevraagd voor een persoon die op bijzondere wijze heeft bijgedragen aan de samenleving. Behalve de basisgegevens over degene die voorgedragen wordt moet er ook informatie worden verstrekt over het werk, de nevenactiviteiten en bijzonderheden. Het aanvraagformulier is te

downloaden op de website van de overheid: www.gobiernu.cw. Het kan ook afgehaald worden bij Bentana di Informashon op Saliña 127, tegenover Wimco. Het ingevulde formulier kan tot 30 augustus afgegeven worden bij Bentana di Informashon of gemaild worden naar de commissie die zich met de onderscheidingen bezighoudt via kondekorashon@gobiernu.cw.

Meer informatie op is te vinden op de website van de overheid of via telefoonnummer 0800-1515.

Lichte daling in aantal overnachtingen

7 procent meer verblijfstoeristen

WILLEMSTAD — In het eerste halfjaar van 2013, zo blijkt uit data vergaard van de immigratiekaarten, zijn er in totaal 215.447 verblijfstoeristen op het eiland verwelkomd wat een toename betekent van 7 procent.

Het aantal overnachtingen laat een lichte daling van 1 procent zien. Dit blijkt uit voorlopige data van de Curaçao Tourist Board (CTB). De CTB laat weten dat er in de eerste helft van het jaar 2012 in totaal 202.137 verblijfstoeristen werden geregistreerd. Dit jaar zijn dat er 13.310 meer. Vanuit de Noord-Amerikaanse regio wordt een toename van 3 procent waargenomen met in totaal 3462 bezoekers. Dit jaar zijn er vanaf de maand januari tot en met juni uit de Zuid-Amerikaanse regio 60.532 bezoekers waargenomen, in vergelijking met de 50.984 in dezelfde periode vorig jaar. Dit levert een stijging van 19 procent in het aantal Latijns-Amerikaanse bezoekers. Het eiland heeft gedurende dit halfjaar 1 procent meer Caribische bezoekers mogen verwelkomen wat zich laat vertalen naar een totaal aantal van 18.630 toeristen dit jaar vergeleken met de 18.462 bezoekers van vorig jaar. Binnen de Europese markt wordt een daling van 3 procent in de eerste zes maanden geregistreerd met in totaal 87.240 bezoekers.

Het jaar daarvoor waren dat er nog 90.108.

Overnachtingen

Binnen het totaal aantal overnachtingen wordt een lichte daling van 1 procent waargenomen. In totaal hebben de verblijfstoeristen

1.821.780 nachten op het eiland doorgebracht gedurende het eerste half jaar van 2013. Vanuit de Noord-Amerikaanse regio is een afname in het totaal aantal overnachtingen geregistreerd van 3 procent. Vanuit de

Zuid-Amerikaanse markt wordt een toename van 10 procent waargenomen en vanuit het Caribisch gebied bedroeg het percentage 1. Er is een daling van 5 procent geregistreerd van het aantal overnachtingen door Europese bezoekers.

PROJECT
Harmonie
IS IN VOLLE VAART!!!

De verkoop van Fase 2 is begonnen! Wees er snel bij!

Een kavel in Harmonie is een goede investering!

Prijzen vanaf f. 78000

Bezoek onze website

HALABI REAL ESTATE

Follow us on Harmonie Curacao

Promenade Shopping Center • Tel. 736 5542 / 736 5865
info@halabirealestate.com • www.halabirealestate.com

KOM WONEN IN HARMONIE!

KOOP NU!!

MORE FUN ON THE ROAD WITH 24-7 HELP!

Nu Fun Miles sparen en verzilveren bij Wegenwacht Curaçao!

Als lid van 24-7 Help Wegenwacht Curaçao, zit je met een gerust gevoel achter het stuur. Je bent namelijk altijd verzekerd van snelle en vakkundige service, zowel onderweg als thuis – én van Fun Miles!

Fun Miles en Wegenwacht Curaçao brengen onbezorgd rijplezier dichterbij.

Nu met gratis 247 bonus miles en gratis car charger!
Als je vóór 1 september 2013 lid wordt van 24-7 Help (of je bestaande lidmaatschap vóór die datum betaald).

24-7 Help
Wegenwacht Curaçao
9-24-7

fun miles
15 years of fun!

BEL 465 3300, BEZOEK WWW.FUNMILES.NET OF FACEBOOK.COM/FUNMILES

Remigratie belangrijk voor arbeidsmarkt

KRALENDIJK — Bonairiaanse jongeren die naar Nederland gaan om te studeren moeten gestimuleerd worden terug te komen en te werken op de lokale arbeidsmarkt. “Ze willen wel terug, maar voelen zich niet welkom”, stelt de stichting Ban Boneiru Bèk (Terug naar Bonaire) tegenover Belkis Osepa van Caribisch Netwerk.

Ban Boneiru Bèk (BBB) pleit voor een betere samenwerking tussen de stichting en de lokale overheden, de rijksoverheid en de Raad Onderwijs Arbeidsmarkt Caribisch Nederland (ROA CN). “Er moet een duidelijke visie ontwikkeld worden om de jongeren terug te krijgen”, zegt voorzitter Celia Fernandes Pedra van BBB.

Studies
“We hebben onze kinderen nodig. Zij kunnen dit eiland

helpen. De Bonairiaanse jongeren moeten daarom voorrang krijgen op de arbeidsmarkt.” Fernandes Pedra vindt dat jongeren vanaf het moment dat ze gaan studeren, gestimuleerd moeten worden. Dit jaar organiseert BBB voor de tiende keer een studie- en beroepenmarkt. “Er moet gekeken worden naar de studies die nodig zijn op de BES-eilanden. Gaan de studenten die studies volgen, dan moeten ze bijvoorbeeld later geholpen

worden met een baan en een deel van de studieschuld moet kwijtgescholden worden. Geloof me, dan komen ze zeker terug.”

Ecorys
Eind mei verscheen een onderzoek rapport opgesteld door het onderzoeksbureau Ecorys Nederland over de arbeidsmarkt op Bonaire, Saba en St. Eustatius. De aanbevelingen geven ook aan dat samenwerking tussen alle partners op de arbeidsmarkt belangrijk is, vooral op het gebied van migratie tussen de eilanden en remigratie vanuit Europees Nederland. Ecorys beveelt aan dat er een samenhangend migratiebeleid ontwikkeld en uitgevoerd wordt.

Rechtbank verklaart Aquarius failliet

PHILIPSBURG — Aquarius Ltd. en Sabra NV zijn door de rechtbank in Philipsburg failliet verklaard. De twee bedrijven zijn de hoofdrolspelers in het Aquarius-project.

Dat meldt Hilbert Haar op de website van *Caribisch Netwerk*.

Het had een luxe resort moeten worden met 280 villa's aan zee. Koopprijzen in dollars varieerden van acht tot negen ton; toen de verkoop tegenviel zakten de vraagprijzen met 150.000 dollar. Zeven kopers, die tezamen meer dan 3,3 miljoen dollar in aanbestedingen deden, sleepten de bedrijven voor de faillissementsrechter. Andere kopers betaalden gezamenlijk nog eens meer dan 7 miljoen dollar. Aquarius had de villa's in november 2008 moeten leveren. Toen dit niet gebeurde en er geen zicht bleek op een oplossing, startten verschillende kopers juridische procedures. De advocaat van de kopers, Michiel Noordhoek, beschuldigt Sabra ervan vermogensbestanddelen uit het bedrijf



Foto: Johannes Halley

De onafgewerkte appartementsgebouwen bij Red Pond Estates.

te hebben ondergebracht in verschillende entiteiten in Anguilla.

Curator
Norbert Hijmans is aangesteld als de curator in

het faillissement. Hij moet uitzoeken wat de directeurs Johnny Erato Sr. en zijn zoon Marco met het geld van de kopers hebben gedaan. De grond waarop het onafgebouwde project

staat is inmiddels tijdens een veiling verkocht. De opbrengst was echter onvoldoende om de openstaande schulden aan de hypotheekverstrekker en andere schuldeisers te voldoen.

Zoon (13) zakenman vermoord in Colombia

PHILIPSBURG — Anthony Molanus-Galvez (13), zoon van zakenman Dirk Molanus, is dinsdag tijdens zijn vakantie in Colombia vermoord.

De jongen werd in zijn lijf en hoofd geschoten, terwijl hij buiten speelde met een vriendje. Dat gebeurde rond zes uur 's middags, bij het huis van zijn oma. Hij was daar op vakantie met zijn moeder en oudere broer. Volgens de vader, die gisteren naar Colombia is afgereisd, waren de jongens waarschijnlijk met een brommer of een quad aan het spelen. Wat er precies gebeurd is wist hij nog niet, maar beide jongens zijn door meerdere kogels geraakt. Ze zijn met spoed naar het ziekenhuis vervoerd, waar de artsen wel de kogel uit Anthony's lijf konden halen, maar niet uit zijn hoofd. Rond drie uur 's nachts overleed de jongen. De toestand van het vriendje, dat zelfs meerdere kogelwonden heeft, is kritiek. De aanleiding van de schietpartij is nog onbekend. Volgens de vader zou het jaloezie kunnen zijn, of een bero-



Anthony Molanus met zijn zus Melissa.

ving, waarbij Anthony, die op St. Maarten is opgegroeid, tegengewerkt heeft en het gevaar van de situatie niet heeft ingezien.

Anthony was het neefje van voormalig minister van Gezondheid Maria Buncamper-Molanus, de zus van vader Dirk.

Noodhulp oefening van start

WILLEMSTAD — Bepakt, bezakt en beladen is gisteren het noodhulpedetachment van het ministerie van Defensie in het Caribische Gebied vertrokken naar de Bovenwindse eilanden. De Mariniers Compagnie Caribisch Gebied vertrok vanuit Aruba, het ondersteuningsschip Zr.Ms. Pelikaan vanuit Curaçao.

De militairen gaan daar de jaarlijkse orkaan-noodhulpoefening uitvoeren die van vrijdag 23 augustus tot en met dinsdag 4 september duurt. Bijzonder is dat dit jaar voor het eerst een speciaal team met Defensieduikers meegaat. Op St. Maarten treffen de militairen de bevolking in voorbereiding op het passeren van een orkaan. Ze zullen helpen met het opzetten van noodonderkomens en oefeningen draaien met de hulpdiensten zoals brandweer, politie en ambulancedienst. Als de orkaan over het eiland is geraasd, zullen de militairen ondersteunen bij het voorkomen van plunderingen of helpen met de afvoer van brokstukken. Maar ze zijn er ook om ervoor te zorgen dat vliegvelden en havens open blijven zodat hulpgoederen aangevoerd kunnen worden. Daarom gaat dit jaar voor het eerst een duikteam mee, dat



Militaire bijstand verlenen voor, tijdens en na een orkaanpassage is één van de hoofdtaken van Defensie in het Caribische Gebied.

met hun speciale onderwaterrobots kan onderzoeken of er brokstukken in de havens liggen die voorkomen dat schepen naar binnen kunnen varen of kunnen afmeren. Later zal het detachement naar Saba en St. Eustatius reizen, waar ze de hulpdien-

sten zullen ondersteunen bij de jaarlijkse rampenoefening.

Bijstand verlenen
Militaire bijstand verlenen voor, tijdens en na een orkaanpassage is één van de hoofdtaken van Defensie in het Caribische Gebied. Het

noodhulpedetachment beoefent samen met de rampenstaven en de hulpdiensten van de drie Bovenwindse eilanden diverse scenario's die de realiteit benaderen. Samenwerking en kennisuitwisseling zijn hierbij de sleutelwoorden.

Drugs en wapens bij grote inval

PHILIPSBURG — Tijdens een grote inval heeft de politie bij het Andrew Caines-terrein achter Peiking Supermarket in Cole Bay, gisteren diverse personen aangehouden, waaronder een aantal illegalen. Tevens zijn een aantal wapens en drugs in beslag genomen.

Zo'n 100 politieagenten waren betrokken bij de operatie, die tot doel had om een einde te maken aan de golf van klachten over drugsdealen, bedrei-

gingen en illegale activiteiten in het gebied waar veel appartementengebouwen staan, aldus politiewoordvoerder Ricardo Henson. De afgelopen

tijd hebben zich een aantal incidenten voorgedaan in de buurt, waaronder een schietpartij en een overval. De agenten waren met busjes en auto's naar het terrein gekomen en hadden alle toegangswegen afgesloten. Daarna gingen ze het terrein op en voerden een nauwgezette inval uit. Er werden drugs

en wapens gevonden en een aantal personen werd aangehouden, waaronder diverse illegalen. Hoeveel drugs en wapens zijn gevonden en hoeveel personen aangehouden zijn, kon de politie nog niet aangeven. Zodra de informatie is verwerkt, zal dit via de media bekendgemaakt worden.

Selibon organiseert grote schoonmaakactie

KRALENDIJK — Selibon NV, het vuilophaalbedrijf, organiseert zondag 22 september een schoonmaakactie op het eiland. Deze actie is vanwege de wereldwijde campagne 'World Clean up Day'. Selibon nodigt de hele bevolking uit om samen te helpen het eiland op te ruimen en vrij te houden van afval.

Onder zwerfafval of zwerfvuil valt al het vuil op straat en stranden. Het is afval dat mensen bewust of onbewust weggooien of achterlaten. Het bestaat uit onder meer blikjes, plastic flessen en tassen, bierflesjes en papier. Het zwerfafval is een groot probleem op het eiland. Daarom heeft Selibon besloten om de actie te organiseren. Het bedrijf zal de plekken aanwij-

zen waar het meeste afval zich heeft opgehoopt, zodat alle deelnemers weten waar opgeruimd moet worden.

De schoonmaakactie begint om 08.00 uur. De deelnemers kunnen materiaal, vuilnis-

zakken en handschoenen ophalen bij het Milieuplein. Ook krijgen zij drinken en een hapje, voordat de actie begint. Tijdens de actie rijden er pick-ups van Selibon rond om de volle vuilniszakken op te halen. Deelnemers kunnen ook zelf helpen door het opgeruimde afval met eigen transport te vervoeren naar het Milieuplein.

Op het plein is er die dag ook een informatiebazaart, waar het bedrijf informatie

zal verstrekken over het afvalbeleid en afvalscheiding. Voor de kinderen zijn er ook activiteiten die dag. Belangstellenden kunnen contact opnemen met Christen Cranston, telefoonnummer 717-8153 of via e-mail: c.cranston@selibon.com. Selibon is ook te volgen via Facebook. Men kan ook het ingevulde aanmeldingsformulier inleveren bij de balie van het Milieuplein aan de Kaya Industria 25.

Advertenties Curaçao

Mister & Miss
Exclusive

Heren
Alle costuums **f.99,75**
Nette pantalons **f.25,-**
Effen hemden voor kantoor **f.20,-**
Alle andere hemden **50%**
Jeans **50%**
Das **50%**
Heren pantalons met bijpassend overhemd **f.50,-**
Heren schoenen **50%**

Voor dames:
Jacketset voor dames **f.50,-**
Pantalons **50%**
Rokken **50%**
Blouses **50%**
Jurken **50%**
Lingerie en ondergoed van het beste merk Steven en Chamela 4 voor **f.100,-**
Accessoires **50%**

Voor kinderen:
Alle kostuums voor f.50,-
Nette hemden f.10,-
Jeans en sweater voor kinderen 50%
Alles moet weg in verband met onze verhuizing.

Winston Churchillweg
Tel: 888-4777 / Tel 465-2309
Kaya Max. F. Henriquez (near MCB)

Uitverkoop met ongelooflijke prijzen

Unlimited Vacation Club at Sunscape Curaçao, formerly Princess Beach Resort and Casino, is a vibrant and innovative club with a luxury collection of resort properties featuring the distinguished AMResorts brands.

UVC openend its Operations and is searching for enthusiastic career minded professionals to join our winning team.

The current career opportunities are:

Hostess

General Requirements:
All positions require excellent communications skills, prior client/guest services interaction experience, computer MS Office skills and **fluent in English and Spanish** – other languages are a plus.
Team work and positive attitude, Middle school degree.

Benefits:
Competitive Compensation Plans, Continuous Training and Development and Growth opportunities.

Note: Please send your letter and resume in English.

With more than 10 proud years in the tourism market AMResorts has:

32 Hotels in México, Dominican Republic, Jamaica and now opening in Curaçao.

The Unlimited Vacation Club is an exclusive travel club successfully opening operations in all of AMResorts destinations.

UVC currently has over 6,000 club members since its grand opening in 2010 and growing.

Send your resumes to: Mrs. Darianella Brooks
E-mail address: dbrooks@excel.com.mx
Subject Line: UVC Jobs



Kamp attent op huizenprijzen Groningen

DEN HAAG/GRONINGEN — Minister Henk Kamp van Economische zaken (EZ) gaat de komende tijd de ontwikkelingen van huizenprijzen in het aardbevingsgebied in Groningen nauwlettend in de gaten houden. Dat blijkt uit een brief van Kamp naar de Tweede Kamer naar aanleiding van vier onderzoeken over de gevolgen van gaswinning in Groningen.

Kamp liet in totaal elf onderzoeken verrichten om aan het einde van dit jaar een besluit te kunnen nemen over de gaswinning in het Groningenveld.

Kamp komt komende periode elk kwartaal met een overzicht van de prijsontwikkeling van de woningen in het risicogebied. De bewindsman maakte eerder bekend dat de aardbevingen in het gebied niet leiden tot een waardedaling van woningen. Omdat dit niet aansluit bij de bevindingen van lokale makelaars en overheden, wil Kamp de huizenprijzen in de gaten blijven houden. Als blijkt dat woningen door de bevingen toch in prijs dalen, is er onder voorwaarden een schadeloosstelling mogelijk, zegt Kamp. Uit het onderzoek blijkt verder dat een aardbeving met een kracht van 5 op de schaal van Rich-

ter, de zwaarst mogelijke aardbeving in het gebied, geen gevolgen zal hebben voor gasleidingen, dijken en hoogspanningsleidingen. Ook concluderen de onderzoekers dat de Nederlandse Aardolie-maatschappij (NAM) schade-meldingen correct afhandelt. Later dit jaar komen de resultaten van onderzoeken naar onder meer de mogelijkheden om aardgas uit het buitenland te importeren en de grootte van het gebied waar in de toekomst aardbevingen zouden kunnen plaatsvinden. Op basis van alle onderzoeken zal Kamp in december een besluit nemen over de gaswinning in het Groningenveld.

DEN HAAG — Enkele honderden mensen hebben gisteravond op het Malieveld in Den Haag betoogd tegen het bloedvergieten in Egypte. De demonstranten willen dat de veiligheidsdiensten in Egypte stoppen met gewelddadigheden tegen burgers.

Ook riepen ze minister Frans Timmermans van Buitenlandse Zaken op duidelijk stelling te nemen tegen het leger, dat in hun ogen onterecht een democratisch gekozen president heeft verdreven. De demonstratie was georganiseerd door de islamitische stichting MilliGörüş. Ook namen mensen deel aan de actiegroep Egyptenaren tegen een coup in Nederland, dat naar eigen zeggen strijdt voor democratie en mensenrechten. "Wij willen dat de wil van het volk wordt gerespecteerd. En als die voor Mohamed Mursi als president kiezen, dan staan wij daarachter", zei de Egyptenaar Ahmed Khattab (28) van de actiegroep. De actiegroep Egyptenaren tegen een coup in Nederland



Foto: AFP

Demonstranten op het Malieveld gisteren.

houdt zondagmiddag een nieuwe protestactie 'voor democratie en vrijheid in Egypte'. Ditmaal niet op het Malieveld, maar voor het gebouw van de Tweede Kamer. De val van Hosni Mubarak in 2011 heeft tot een bittere

machtsstrijd geleid tussen de strijdkrachten die van 1952 tot vorig jaar de lakens uitdeelden en de grootste politiek-religieuze beweging van het land, de Moslimbroederschap. Legerleider generaal Abdel Fattah al-Sisi

zette 3 juli de gekozen Mohamed Mursi van de Moslimbroederschap af. Sinds afgelopen week slaan militairen protesten tegen het afzetten van Mursi met veel geweld neer. Daarbij zouden al circa 850 doden zijn gevallen.

Nieuwe mazelenpatiënten

BILTHOVEN — Het aantal meldingen van mazelenpatiënten is de afgelopen week opgelopen met 127 gevallen. Inmiddels zijn er sinds 1 mei 1162 gevallen van mazelen gemeld. Dat heeft het RIVM vandaag laten weten.

Het aantal gemelde mazelengevallen stijgt minder hard dan enkele weken gele-

den. Waarschijnlijk komt dat door de zomervakantie, zegt het RIVM. Volgens het insti-

tuut is het aantal meldingen een grote onderschatting van het werkelijke aantal ziektegevallen. Dat komt omdat niet iedere patiënt naar de huisarts gaat. Sinds vorige week zijn er zes mazelenpatiënten opgenomen in het ziekenhuis.

Helft vijfjarigen krijgt al zakgeld

DEN HAAG — Bijna de helft van de kinderen van vijf jaar krijgt zakgeld. De meesten krijgen 50 eurocent, maar sommigen krijgen veel meer. Dat heeft het Nibud vandaag gemeld op basis van eigen onderzoek. Het instituut, dat voorlichting geeft over budget, onder- vroeg 1622 ouders van basisscholieren.

Het Nibud adviseert ouders om met zakgeld te beginnen als hun kinderen zes jaar oud zijn. Vanaf die leeftijd leren ze namelijk rekenen. Dat al zoveel kinderen van vijf zakgeld krijgen noemt het instituut verrassend. Hoe ouder het kind, hoe groter de kans dat het zakgeld krijgt, zo blijkt uit de Nibudcijfers. In totaal krijgt 69 procent van de basisscholie-

ren zakgeld. De meeste kinderen met zakgeld krijgen tussen de 1,50 en 2,30 euro per week. Kinderen die iets leuks willen kopen van hun gespaarde zakgeld moeten daar vaak verplicht over nadenken of dit met hun ouders overleggen. Zo'n 14 procent van de kinderen krijgt geen zakgeld omdat de ouders het geld er niet voor hebben. Uit het onderzoek bleek ook dat een derde van de kinderen op de basisschool een mobiele telefoon heeft. Van de basisschoolleerlingen van tien jaar of ouder heeft 64 procent een mobieltje. De meeste ouders betalen de telefoonkosten van hun kind. Het Nibud moedigt het geven van zakgeld aan omdat kinderen daarvan zouden leren om met een budget om te gaan.

Weduwe in buitenland houdt pensioen

AMSTERDAM — De nabestaandenuitkering van Nederlandse weduwen die in het buitenland wonen, mag niet worden verlaagd. Dat heeft de rechtbank in Amsterdam vandaag bepaald in een zaak die was aangespannen door elf weduwen van Turkse en Marokkaanse afkomst.

Nederland besloot vorig jaar via de wet woonlandbeginsel om uitkeringen aan mensen die buiten de EU wonen sterk te verminderen en in 2014 zelfs af te schaffen. De nabestaandenuitkering werd verlaagd tot het peil van levensonderhoud in die

landen. Maar volgens de rechtbank is de verlaging van de uitkering met 40 procent in strijd met internationale verdragen. Die bepalen onder meer dat de woonplaats van iemand niet van invloed mag zijn op de hoogte van een uitkering. Door de uitspraak van de rechter zijn de verlagingen ongedaan gemaakt. Marokko en Turkije, maar ook Egypte en Tunesië oefenden al enige tijd druk uit op Nederland om de kortingen op de uitkeringen terug te draaien.



Foto: Getty Images

De meeste mensen weten niet eens dat hun smart tv als het ware terugkijkt en alles over hun kijkgedrag verzamelt.

DEN HAAG — TP Vision, de enige Nederlandse producent van smart tv's, heeft een berisping gekregen van het College bescherming persoonsgegevens (CBP). Vandaag meldde het CBP dat het bedrijf tv-kijkers onvoldoende informatie geeft over wat er met hun persoonsgegevens gebeurt die via de smart tv bekend zijn.

Veel tv-kijkers weten door gebrek aan informatie vaak niet dat TP Vision gegevens verzamelt over hun online kijkgedrag, aldus het CBP. TP Vision heeft inmiddels actie ondernomen naar aanleiding van het onderzoek, maar volgens het CBP nog

niet voldoende. "De meeste mensen weten niet eens dat hun smart tv als het ware terugkijkt en alles over hun kijkgedrag verzamelt. Smart tv's bieden fantastische nieuwe mogelijkheden, maar je moet de tv-kijkers wel vertellen dat

die diensten gepaard gaan met een grootschalige verwerking van gegevens over hun privéleefwijze", zegt Wilbert Tomesen van het CBP.

Een smart tv is een tv die men kan verbinden met internet, waardoor men onder meer online programma's kan terugkijken en bijvoorbeeld films kan huren. TP Vision maakt de Philips smart tv. Volgens het bedrijf zijn er in Nederland sinds 2009 1 tot 1,2 miljoen toestellen verkocht.

Bedankfeest Beatrix uitgesteld om dood Friso

ROTTERDAM — De dankbijeenkomst voor prinses Beatrix in Rotterdam wordt uitgesteld. Het feest stond gepland voor 14 september, maar het Nationaal Comité Inhuldiging stelt dat uit vanwege het overlijden van prins Friso. Dat heeft de Rijksvoorlichtingsdienst vandaag bekendgemaakt.

Het comité vindt het 'niet gepast een nationale en feestelijke dankbetuiging aan te bieden aan prinses Beatrix, zo kort na het overlijden van prins Friso'. Op korte termijn wordt een nieuwe datum voor het

bedankfeest voor de voormalige koningin bekendgemaakt.

De RVD liet weten dat de presentatie van het droomboek voor koning Willem-Alexander wel doorgaat. De koning neemt het boek op 5 september in ontvangst op Paleis het Loo. Het boek is een bundeling van dromen van inwoners van het Koninkrijk. Die dromen konden mensen insturen rond de inhuldiging van Willem-Alexander. Een jury koos daaruit ongeveer 300 dromen voor het boek 'Mijn droom voor ons land, inspiratie voor de Koning'.

Herkeuring rijbewijs om autisme vervalt

DEN HAAG — Mensen met autisme hoeven zich niet meer te laten keuren als ze hun rijbewijs willen verlengen. Minister Melanie Schultz van Haagen (Infrastructuur) kondigde vandaag aan dat zij het advies van de Gezondheidsraad volgt om voor deze groep de standaard periodieke herkeuring te laten vervallen.

Schultz streeft ernaar de wijziging per 1 oktober te laten ingaan, zo schrijft ze de Tweede Kamer. De bewindsvrouw wil het systeem van medische keuringen voor

het rijbewijs minder ingewikkeld maken en schafte eerder al de herkeuring van personen met ADHD af. Het laten vervallen van de herkeuring van mensen met autisme heeft volgens de Gezondheidsraad geen gevolgen voor de verkeersveiligheid, aangezien de ziekte niet erger wordt in de loop der tijd.

Wanneer het eerste rijbewijs wordt aangevraagd, moet er nog wel een medische keuring plaatsvinden. En een onafhankelijk deskundige kan het CBR in uitzonderlijke gevallen wel adviseren om na enkele jaren nog een herkeuring te doen.

Horeca boos over prijsverhoging voetbal

AMSTERDAM — Horecazaken die voetbalwedstrijden vertonen, zijn verbolgen over het feit dat tv-zender Fox de prijzen hiervoor flink heeft verhoogd. Tot nu toe moesten ze hiervoor 59 euro per maand neertellen. Dat bedrag wordt bijna 100 euro.

Koninklijke Horeca Nederland (KHN) kreeg al veel klachten en heeft Fox gevraagd met een beter voorstel te komen, liet een woordvoerder vandaag weten naar aanleiding van berichtgeving op BNR. Vooral het feit dat de cafés, restaurants en sportkantines op 1 augustus een brief kregen met de mededeling dat ze voor eind van de maand moeten laten weten of ze opzeggen, valt verkeerd. "Die viel op de deurmat in de drukste tijd van het jaar", zei de zegsman. "Het is voor veel horecaondernemers toch een heel bedrag per maand extra en het was goed geweest



Foto: metronieuws.nl

Men moet nu bijna 40 euro meer betalen bij Fox.

als ze even de tijd konden nemen om te kijken of ze hiermee meerwaarde kunnen bieden aan hun gasten. Ze moeten nu al voor de 31e

reageren, terwijl de zender net live is." Een proefperiode van bijvoorbeeld drie maanden was volgens hem beter geweest. De directeur van

KHN heeft daarom bij Fox gevraagd om een beter voorstel. "Ze zouden daar vandaag op terugkomen, dus we wachten het af."

"What about...
The beach
today,
nice- clean-
and pure white
sand..."

Aruba is Beautiful!
...And Clean...

Support:
**Fundacion
Aruba Limpi**

☎ 583-8383

EURO

Herstel

AMSTERDAM — De Europese aandelenbeurzen toonden vandaag herstel na de recente koersverliezen. Sterke macro-economische cijfers uit de eurozone en China gaven beleggers moed. De onzekerheid over de afbouwplannen van het steunbeleid in de Verenigde Staten verdween naar de achtergrond. In Amsterdam werden de resultaten van Ahold goed ontvangen, terwijl BAM werd afgestraft na een winstwaarschuwing. “De notulen van de Fed leverden gisteren geen nieuwe inzichten op, maar ondertussen ziet het macroplaatje van de eurozone er beter uit. Vooral de Duitse industrie deed het een stuk beter dan verwacht en ook in China liet de industrie weer groei zien”, aldus marktanalist Martijn Weller van IG Nederland. De AEX-index in Amsterdam noteerde aan het einde van de ochtend 1 procent hoger op 371,16 punten. De MidKap zakte 0,1 procent tot 549,83 punten door het forse koersverlies van BAM. De beurzen in Londen, Parijs en Frankfurt kregen er tussen 0,9 en 1,1 procent bij. De prijs van Amerikaanse olie steeg 0,3 procent tot 104,19 dollar per vat. Brentolie werd 0,1 procent goedkoper, op 109,74 dollar. De euro was 1,3344 dollar waard, tegen 1,3367 dollar bij het slot van de Europese beurshandel gisteren. Vandaag noteerde de euro op Curaçao 2,4207 gulden, tegen 2,4318 gulden gisteren.

TOKIO

Lager

TOKIO — De aandelenbeurs in Tokio is vandaag lager gesloten na een grillige handelsessie. Een positief industriecijfer uit China bood enige steun aan de handel maar woog niet op tegen de verwachting dat het stimuleringsbeleid in de VS later dit jaar zal worden terugschroefd. De Nikkei eindigde uiteindelijk 0,4 procent in de min op 13.365,17 punten. Elders in het Verre Oosten gingen de belangrijkste beurzen ook omlaag in navolging van de lagere slotstanden op Wall Street. In Hongkong noteerde de Hang Seng-index in de middaghandel 0,6 procent lager. De All Ordinaries in Sydney zakte 0,6 procent en in Seoul verloor de Kospi 1 procent. In China noteerde de Shanghai Composite een kleine min. Uit cijfers van de Britse bank HSBC bleek dat de bedrijvigheid in de omvangrijke Chinese industrie in augustus voor het eerst in maanden weer tekenen van groei laat zien. De inkoopmanagersindex van de industrie steeg deze maand tot een stand van 50,1. Een stand van 50 of meer duidt op groei, daaronder op krimp.

WALL STREET

Winst

NEW YORK — De Amerikaanse effectenbeurzen zijn vandaag met winst geopend in een poging wat terrein terug te winnen na de recente verliesbeurten. De handel werd gesteund door hoopvolle macro-economische cijfers uit China en de eurozone. De Dow-Jonesindex noteerde kort na opening van de markt 0,2 procent hoger op 14.919 punten. De brede S&P 500 steeg 0,3 procent tot 1647 punten en de technologiegraadmeter Nasdaq won 0,5 procent tot 3616 punten. Hewlett-Packard (HP) duikelde ruim 9 procent na tegenvallende kwartaalresultaten. De Amerikaanse computermaker gaf ook aan dat omzetgroei in het komende jaar onwaarschijnlijk is. Het nieuwe boekjaar van HP begint in november. Eerder sprak het concern nog de verwachting uit dat de opbrengsten zouden gaan toenemen.

Recessie drukt winst Rabobank

UTRECHT — De Rabobank heeft flink last van de economische recessie. In de eerste helft van het jaar zag de bank de nettowinst met 14 procent teruglopen tot 1,11 miljard euro. Dat maakte de Rabobank vandaag bekend.

Vooraf de lange duur van de economische teruggang eist zijn tol. Doordat de financiële situatie van klanten niet verbeterde nam de kredietportefeuille in de eerste zes maanden van het jaar af met 1 procent tot 454 miljard euro. De vraag naar leningen was gering en er werd meer af-

gelost op hypotheeken. Ook werd de winst gedrukt door een voorziening in het kader van het onderzoek naar het Libor-renteschandaal, waarbij de bank betrokken is. Hoeveel opzij is gezet voor eventuele boetes en claims wil de bank niet zeggen. Daarnaast blijft de vastgoedtak van Rabobank

kampen met zeer moeilijke marktomstandigheden. Door afwaarderingen moest hier een verlies van 198 miljoen euro worden geboekt, vergeleken met een winst van 41 miljoen in dezelfde periode vorig jaar. In mei kondigde Rabobank al aan de activiteiten op het gebied van commercieel vastgoed af te bouwen. Bestuursvoorzitter Piet Moerland spreekt van een ‘moeilijk eerste halfjaar’, maar benadrukt tevens dat de solvabiliteit, gemeten als

core tier 1 ratio, nog steeds ‘onverminderd sterk’ blijft op 12,9 procent. Dat is volgens Moerland ruim boven de vereiste richtlijnen. Rabobank rekent voor het tweede halfjaar nog niet op economisch herstel. De kredietverlening neemt naar verwachting verder af. De bank zal daarom op de kosten blijven letten. Moerland herhaalde dat er bij lokale Rabobanken de komende jaren naar schatting 8000 van de 28.000 arbeidsplaatsen zullen verdwijnen.

Meer winst en omzet luchthaven Schiphol



Foto: G. van Kempen

Behalve de nettowinst, steeg ook het aantal passagiers dat Schiphol aandeed.

AMSTERDAM — Luchthaven Schiphol heeft een goed eerste halfjaar achter de rug. Zowel de nettowinst als de omzet steeg, evenals het aantal passagiers. Het vliegveld kreeg iets minder vliegtuigen te verwerken, meldde Schiphol vandaag in zijn halfjaarbericht.

De nettowinst steeg de eerste zes maanden met 19 procent tot 110 miljoen euro vergeleken met 93 miljoen een jaar eerder. De omzet kwam 3,3 procent hoger uit op 658 miljoen euro.

Het aantal passagiers nam in de eerste helft van dit jaar boven verwachting toe met 3,1 procent tot 24,7 miljoen, terwijl het aantal vliegtuigbewegingen met 0,7 procent daalde naar 204.452. Vracht

liet een lichte stijging zien tot 735.000 ton, terwijl de marktomstandigheden uitdagend blijven voor vervoerders van luchtvracht.

De resultaten uit binnenlandse en buitenlandse participaties in luchthavens droegen volgens Schiphol aanzienlijk bij aan het resultaat. De opbrengst uit deelnemingen steeg van 24 mil-

joen euro in de eerste helft van 2012 naar 33 miljoen in dezelfde periode dit jaar, vooral door betere resultaten van Brisbane Airport. De groei laat zien dat ook ‘in tijden van crisis de Mainport Schiphol een vitale schakel is voor Nederland’, zegt president-directeur Jos Nijhuis in een toelichting. “Het blijven echter uitdagende tijden voor de luchtvaartsector.”

‘Adults only’ vakanties zijn booming

DEN HAAG — Vliegvakanties met een hotel waar alleen volwassenen kunnen logeren zijn in Nederland en België steeds meer in trek. Reisorganisatie TUI Nederland spreekt van een ‘absoluut toenemende’ vraag, zonder overigens cijfers te noemen.

TUI, met bekende merken als Arke, Kras.nl en Holland International, heeft de afgelopen jaren hierop ingespeeld door het nieuwe concept ‘Couples’ in de markt te zetten voor mensen die zonder kinderen met vakantie willen. “Dat was een schot in de roos”, zegt een woordvoester. De marktleder in Nederland ziet het aantal boekingen voor ‘kinderloze’ vakanties sindsdien alleen maar toenemen. De formule biedt vier- en vijfsterrenhotels veelal aan zee in Spanje, Turkije en Griekenland. Buiten Europa zijn Mexico en de Dominicaanse Republiek populair. Ook bij de Belgen is de formule inmiddels een succes.

De Belgische touroperator Jetair, onderdeel van TUI, (en VIP Selection) meldde gisteren een stijging van het aantal ‘adult only’ boekingen deze zomer met bijna de helft (49,2 procent) ten opzichte van vorig jaar. Jonge koppels zonder kinderen, al dan niet op huwelijksreis, en ouders met oudere kinderen kiezen volgens Jetair steeds meer ‘voor rust, aangepaste hotelvoorzieningen en intiemere vakantiebeleving’. Hotels in Kreta, de Cariben en Turkije zijn koploper met deze formule. Op het Europese vasteland, waar autovakanties populairder zijn, is het hotel zonder kinderen eerder uitzondering.

Het gaat volgens de touroperator om een trend van de laatste jaren. Kort samengevat: zonder lawaaijerige kinderen in het zwembad of een animatieteam, maar met ‘stijlvollere sfeer in de bars en restaurant’ of spa en wellness. Volgens de touroperator wordt die keuze niet geïnspireerd door een intolerantie voor kinderen.

Ahold houdt zich kranig tijdens crisis

Topman kritisch op politiek

ZAANDAM — “Nederland zit niet bij het rijtje landen dat in de voorhoede loopt van het economische herstel, eerder andersom. Dat had niet hoeven.” Topman Dick Boer van supermarktcern Ahold is niet te spreken over het politieke beleid van de afgelopen jaren, bleek vandaag uit een toelichting die hij aan het ANP gaf op de kwartaalcijfers van de onderneming.

Volgens Boer zijn de lasten te veel verhoogd en is er sprake van ‘te weinig visie en gevoel’ voor wat er speelt. Daardoor is het consumentenvertrouwen naar een dieptepunt gezakt. Er zou een einde moeten komen aan de onzekerheid over de lastenverzwaringen en de situatie op de huizenmarkt, vindt de topman van de grootste supermarkt-

keten van Nederland die sterk afhankelijk is van het humeur van de consument. Nederland heeft volgens de bestuurder behoefte aan wat positivisme. Maar de nieuwe ronde van bezuinigingen die er aan komt geeft juist ‘een signaal dat niet helpt’. In alle landen rond Nederland wordt de economie gestimuleerd, merkte Boer op. Ahold kwam vandaag met cijfers over het tweede kwartaal waaraan de moeilijke economische situatie was af te lezen. Het concern wist zowel in Nederland als in de Verenigde Staten, waar meer dan de helft van de omzet wordt behaald, lichte groei te realiseren. Maar een belangrijk deel van de omzetstijging in Nederland werd behaald door de opening van nieuwe winkels en een forse toename van online verkopen van zowel levensmiddelen als bij dochter bol.com.

In september nieuwe Nokia smartphones

HELSINKI — Het Finse Nokia komt eind volgende maand op een evenement in New York met nieuwe smartphones met een breder scherm. Dat meldden bronnen aan persbureau Reuters. Het zou gaan om verschillende modellen.

Volgens de ingewijden moeten de nieuwe smartphones vooral de concurrentie aangaan met Samsung, dat do-

minant is op de markt voor smartphones met extra brede schermen, de zogenaamde phablets. Samsung zelf zou in september met een internet- en belhorloge naar buiten komen, de Galaxy Gear, en een nieuwe, grotere tablet. Apple brengt naar verluidt volgende maand op een speciaal evenement een nieuwe iPhone uit en zou komen met een goedkope versie van de smartphone.

‘Huizenbezitter twijfelt over extra aflossen’

AMSTERDAM — Huizenbezitters worstelen met de vraag of ze al dan niet extra moeten aflossen op hun hypotheek. Zo twijfelt 40 procent van de huizenbezitters tussen sparen of aflossen. Dit blijkt uit vandaag gepubliceerd onderzoek van TNS Nipo in opdracht van ING.

Ruim één op de vijf huizenbezitters met een hypotheek boven de 75.000 euro overweegt om nu af te gaan lossen op aflossingsvrije delen van hun hypotheek. Als

belangrijkste redenen noemen zij het lage rendement op sparen en het terugbrengen van een mogelijke (rest) schuld aan het einde van de looptijd van de hypotheek.

Bijna de helft (48 procent) van de huizenbezitters verwacht het aflossingsvrije leningdeel in de toekomst af te lossen uit de overwaarde bij verkoop van de woning. Een derde denkt de lening af te lossen uit eigen vermogen, 15 procent wil aflossen uit het maandelijks inkomen en 9 procent rekent in de toekomst op een erfenis.

BAM schraapt nog eens 500 banen

BUNNIK — BAM schraapt opnieuw 500 banen om de aanhoudende problemen in de bouwsector te doorstaan. Dat maakte het bouwbedrijf vandaag bij de presentatie van zijn halfjaarcijfers bekend. Volgens bestuursvoorzitter Nico de Vries was ook het tweede kwartaal van dit jaar teleurstellend voor BAM.

De Nederlandse bouwsector kromp daarbij nog harder dan verwacht, terwijl de concurrentie toenam. Hierdoor kwamen de marges van de Nederlandse activiteiten verder onder druk te staan en nam de orderportefeuille af. Ook bij enkele onderdelen buiten Nederland werden door de moeilijke marktomstandigheden verliezen geleden.

Het nu aangekondigde banenverlies volgt op de eind vorig jaar aangekondigde reorganisatie, die 650 banen kostte. De nieuwe ronde kost het bedrijf dit jaar ongeveer 2,5 miljoen euro. BAM had eind vorig jaar in totaal 23.734 medewerkers (fte) in dienst. BAM zag zijn totale omzet afgelopen halfjaar met 127 miljoen euro dalen tot 3,23 miljard euro. De brutowinst zakte daarbij van 45 miljoen euro naar 11 miljoen euro. BAM boekte een nettowinst van 16 miljoen euro, tegen een verlies van bijna 250 miljoen euro een jaar eerder. De opbrengsten van de sector Bouw en techniek zakten afgelopen halfjaar met 9 procent, vooral door de verslechteringen op de Nederlandse markt voor woning- en utiliteitsbouw.

NEW YORK				AMSTERDAM			
	PREV.	20-Aug		PREV.	20-Aug		
DOW JONES	14897.55	14953.35	AEX	367.51	371.94		
S&P 500 INDEX	1642.80	1653.95	AEGON NV	5.56	5.66		
NASDAQ	3599.79	3631.17	AGEAS	31.15	31.74		
AMAZON.COM INC.	284.57	288.84	AHOLD NV	12.22	12.86		
AMERICAN EXPRESS	73.44	73.71	ASTORIA FINL	12.68	12.76		
APPLE INC	502.36	499.00	AKZO NOBEL	47.02	47.88		
AT&T INC	33.48	33.76	ASML HOLDING NV	67.70	68.20		
BERKSHIRE HATH-B	113.98	114.58	CORIO NV	30.03	30.37		
CISCO SYSTEMS	24.07	24.05	DANONE	58.14	58.39		
CITIGROUP INC	49.16	49.64	DSM (KONIN)	57.42	58.04		
WALT DISNEY CO	61.14	61.58	HAL TRUST	97.01	97.94		
EBAY INC	50.96	51.20	HEINEKEN NV	53.29	52.93		
GENERAL ELECTRIC	23.61	23.68	ING GROEP NV	8.26	8.58		
GOOGLE INC-CL A	869.33	872.44	ROYAL MITECH NV	2.02	2.03		
HEWLETT-PACKARD	25.38	25.33	KPN (KONIN) NV	2.27	2.26		
HOME DEPOT INC	73.73	73.54	KONINKRIJKE PHIL	23.67	23.90		
IBM	184.86	184.35	POSTNL NV	2.64	2.75		
INTEL CORP	22.17	22.18	REED ELSEVIER	14.05	14.09		
JOHNSON&JOHNSON	86.80	86.32	REXEL SA	17.51	17.91		
MEDTRONIC INC	52.68	53.17	ROBECO	25.69	25.61		
MICROSOFT CORP	31.61	32.30	ROLINCO	23.72	23.06		
3M CO	113.42	114.69	RORENTO	53.36	53.14		
PFIZER INC	28.24	28.20	ROYAL DUTCH SH-A	23.80	23.85		
PROCTER & GAMBLE	79.38	79.59	TOMTOM	4.66	4.60		
ROYAL DUTCH ADR	63.64	63.68	UNILEVER NV-CVA	29.10	29.09		
SCHLUMBERGER LTD	80.05	82.16	WESSANEN NV	2.81	2.83		
SPRINT CORP	6.96	6.95	WOLTERS KLUWER	18.34	18.69		
TEXAS INSTRUMENT	38.45	38.79	WP-STEWART HLDGS	252.04	251.97		
TIME WARNER INC	61.26	62.51	SCOTIABANK FUNDS	PREV.	19-Aug		
VISA INC-CLASS A	178.39	177.66	MONEY MARKET	13.0623	13.0623		
ETFs			US DOLLAR BOND	2.5198	2.5150		
ISHARES SELECT D	65.21	65.64	GLOBAL GROWTH	2.1386	2.1147		
ISHARES MSCI EME	37.59	38.17	US GROWTH	10.0164	9.9492		
ISHARES MSCI PAC	44.36	44.75	CANADIAN GROWTH	2.9190	2.8900		
ISHARES RUSSELL	98.40	99.03	CURRENCIES	PREV.	19-Aug		
ISHARES S&P 500	86.80	87.37	YEN/USD	98.510	98.700		
ISHARES EUROPE E	42.09	42.57	EUR/USD	1.336	1.336		
POWERSHARES DB C	26.35	26.34	GBP/USD	1.052	1.052		
POWERSH-QQQ	75.42	75.95	GBP/USD	1.559	1.559		
SPDR S&P MID 400	218.99	221.49	COMMODITIES	PREV.	20-Aug		
SPDR S&P 600 SMA	91.63	92.24	OIL WTI	103.85	104.59		
FUNDS			GOLD	1366.76	1372.75		
BLACKROCK GBL ALL	46.20	46.56	SILVER	22.88	23.08		
TEMPLETON GBL BND	22.71	22.86	WHEAT	649.25	649.00		

A Standard Of Excellence Since 1916



MCB
MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
Private Banking & Investment Services

Lao Capriles Banking Center, Schollegatweg (Oost) z/n
P.O. Box 305, Curaçao, Tel. 466-1818, Fax. 466-1633
e-mail: pbis@mc-bank.com, website: www.mc-bank.com/pbis

DEN HAAG — Nederlandse huishoudens hebben in juni 2,4 procent minder besteed aan goederen en diensten dan in dezelfde maand vorig jaar. De krimp is wat groter dan in mei (1,9 procent). In die relatief koude maand verbruikten huishoudens veel meer aardgas dan een jaar eerder.

Dat meldde het Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS) vandaag. De consumptieve bestedingen zijn al twee jaar vrijwel

onafgebroken lager dan een jaar eerder. Vooral de uitgaven aan duurzame goederen zijn fors teruggelopen. In juni waren de bestedin-

gen aan duurzame goederen 9,9 procent lager dan een jaar eerder. Huishoudens kochten vooral minder nieuwe auto's. Door belastingmaatregelen per 1 juli 2012 werden auto's vorig jaar duurder. Daarop anticipeerden veel consumenten door in nog juni van dat jaar een nieuwe auto te kopen.

Ook aan schoenen, woning-inrichting, huishoudelijke artikelen en apparaten gaven huishoudens minder geld uit.

De consumptie van voedings- en genotmiddelen kromp in juni met 0,8 procent. Aan diensten hebben huishoudens 0,3 procent minder besteed.



Voor het eerst in vliegtuig



Een oude Nepalees heeft eindelijk zijn droom om te vliegen werkelijkheid zien worden. De wens van de 106-jarige Bote Rai werd dinsdag vervuld door luchtvaartmaatschappij Yeti Airlines. De maatschappij bood de bejaarde een ticket aan, nadat een plaatselijke krant over zijn droom had bericht. Samen met zijn 75-jarige nicht, met wie hij ook samenwoont, vloog hij naar de hoofdstad Kathmandu. Na een korte dag in de stad vloog hij weer terug naar een vliegveld vlakbij zijn woonplaats in het oosten van Nepal. De Nepalees zei na zijn eerste reis door de lucht dat hij er van had genoten. Ook het snoep vond hij lekker. "Nu heb ik er genoeg van gehad, ik wil naar huis", voegde hij eraan toe.

Man zonder benen danst met zijn bruid

De 25-jarige Nathan Stephens heeft zijn kersverse bruid Charlene Beard de bruiloft van haar dromen gegeven. Ondanks dat Nathan zijn beide benen verloor na een treinongeval, oefende het koppel acht maanden lang in hun woonkamer om hun gasten te verrassen met de meest emotionele openingsdans die ze ooit gezien hebben. Dit meldt *The Daily Mail*. Nathan, die zowel in 2008 als in 2012 deelnam aan de Paralympische Spelen, verloor beide benen toen hij amper negen was. Toen hij zijn vrouw ten huwelijk vroeg, beloofde hij haar echter een traditionele openingsdans te schenken op hun bruiloft. En zo gezegd zo gedaan. Na acht maanden

hard oefenen in de woonkamer, waren hun huwelijks-gasten met stomheid geslagen toen het koppel samen de openingsdans inzette. Als nummer kozen ze voor het bijzonder toepasselijke 'I Won't Give Up' van Jason Mraz. "Ik had mijn prothesen in geen jaren meer gedragen. De meeste gasten hadden me zelfs nog nooit uit mijn rolstoel gezien. We wisten dat het een spectaculaire manier zou zijn om de avond te openen", aldus een fiere Nathan tegen *The Daily Mail*. Intussen draaide zijn hart overuren: "Ik was zenuwachtiger dan tijdens mijn deelname aan de Spelen. Maar we hadden zo hard geoefend dat het ging zoals we gedroomd hadden."

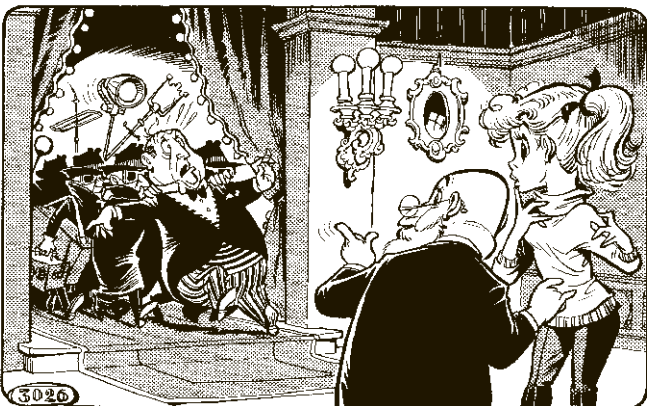
Modeshow boven Grand Canyon



Modeshows vinden doorgaans plaats in een zaal, waar genodigden comfortabel kunnen genieten van de nieuwe collectie. Ontwerpster Jessica Minh Anh daagt modefanaten nu uit met een unieke locatie: de Grand Canyon. Op 1 november zal ze een catwalk installeren op het glazen 'Skywalk'-platform op 1200 meter hoogte. Jessica, die aan het hoofd staat van haar eigen modebedrijf J Model Mangement, is het zat om nieuwe collecties te bewonderen in saaie zalen. Met de modeshow boven de Grand Canyon is haar fantasie niet uitgeput. Eerder liet ze al modellen paraderen over de Tower Bridge in Londen en ontwierp ze een drijvende catwalk die over de Franse rivier de Seine voer.

KONING HOLLEWIJN EN HET RAKETTENMYSTERIE

Door Marten Toonder



"Ik ben geen tegenstander van de techniek," zei Hollewijn, "maar de ontwikkeling die zij neemt, vind ik soms wat bangstigend. Vooral als het raketten betreft en ik daar persoonlijk in betrokken word. Weliswaar is het zo gesteld dat wij alleen min of meer in de ontwikkeling betrokken worden omdat ons privé-bestaan erdoor wordt aangetast, maar..." De binnenkomst van Plichtpleger maakte aan zijn beschouwing een einde. De knecht werd omstuwd door een aantal lieden die draadwerk en elektrische apparatuur bij zich hadden. "Het zijn elektriciëns, Majesteit," verklaarde de bediende. "Ze zeggen dat de hele lichtleiding moet worden vernieuwd." "Kijk eens aan," zei de koning. "Het is wel een laat uur voor

Duizenden euro's schade na ontploft luchtbed

Een Duitser heeft tienduizenden euro's schade veroorzaakt doordat een door hem gerepareerd luchtbed ontplofte toen hij het oppompte. De man had een middel om lekke autobanden te plakken op het luchtbed gespoten. De 41-jarige man uit Barver in de deelstaat Nedersaksen kwam er met lichte verwondingen van

af, maar zijn huurhuis liep grote schade op. De ruiten zijn kapot, in de dragende muren zitten scheuren, het dak mist meerdere dakpannen en alle deuren zijn van hun scharnieren geblazen. De schade wordt geschat op 150.000 euro. De politie vermoedt dat de ontploffing is ontstaan doordat zich in de woning gas had opgehoopt.

John Lennon klonen

Een Canadese tandarts, die twee jaar geleden een tand van John Lennon op de kop wist te tikken, heeft zich voorgenoemen om de legendarische muzikant te klonen. "Als wetenschappers zeggen dat ze mammoeten kunnen klonen, is Lennon misschien wel de volgende", hoopt tandarts Michael Zuk. In 2011 haalde Zuk het nieuws, nadat hij op een veiling 30.000 dollar neertelde voor een rotte tand van John Lennon, die de ex-Beatle in de jaren zeventig aan zijn schoonmaakster gaf.

De man is nu een project gestart om Lennons DNA aan de tand te onttrekken. "Ik ben nerveus en enthousiast over

de kans om zeer binnenkort een volwaardige streng van zijn DNA te hebben. Nu wetenschappers volop bezig zijn met het klonen van mammoeten kan dezelfde technologie ook voor mensen realiteit worden", aldus Zuk. De gedreven tandarts schreef voor de gelegenheid zelfs een kleine muzikale ode aan de tand, getiteld Love me Tooth, en lanceerde een website waar mensen het DNA-project op de voet kunnen volgen. "Te kunnen zeggen dat ik mijn steentje heb bijgedragen aan het terugbrengen van één van de grootste rocksterren uit de geschiedenis is overweldigend", besluit hij.

Burger tussen bedje van... noedels



Het heeft lang geduurd, maar de typisch Amerikaanse hamburger heeft eindelijk een Aziatische variant gekregen: de Ramen Burger. Bij deze variant komt er geen broodje aan te pas. Het rundvlees wordt nu ingeklemd tussen samengeperste noedels. De Ramen Burger werd vorig weekeinde voorgesteld in New York en lokte meteen een honderdtal

nieuwsgierigen naar Spring Street. Met hun smartphone in de hand stonden de enthousiastelingen maar liefst drie uur in de rij om de nieuwe ster in fastfoodland op de gevoelige plaat vast te leggen. De 35-jarige uitvinder Keizo Shimamoto was al snel door zijn voorraad van 300 burgers heen. "Ik had nooit verwacht dat het zo populair zou zijn", aldus een fiere Shimamoto die overdonderd is door het succes. Voorlopig wordt zijn uitvinding enkel te koop aangeboden op de Smorgasburg-marktjes in New York, maar de dertiger heeft nog meer plannen: "We zijn aan het uitzoeken welke acties we in de nabije toekomst kunnen ondernemen."

Hond redt kat

In Nieuw-Zeeland heeft een hond een kat het leven gered met een bloeddonatie. Kat Rory in het noordelijke plaatsje Tauranga had een vergiftiging opgelopen en kon alleen met een snelle transfusie van bloed van labrador Maci worden gered, aldus de dierenarts. Er was op dat moment geen ander

donorbloed beschikbaar, zo meldde de krant *New Zealand Herald*. Volgens dierenartsen is het in noodgevallen mogelijk om honden en katten elkaars bloed te doneren. De eigenaresse van de kat zei dat haar huisdier ook na de bloedtransfusie niet is gaan blaffen.

High van Nutella

Een bedrijf in de Amerikaanse staat Californië heeft een chocoladepasta gecreëerd die lijkt op Nutella maar verrijkt is met medische marihuana. Onder de noemer Nugtella wordt de smeerbare chocolade verkocht. Nugtella is een pro-

duct van Organicares dat zich specialiseert in eetbare medische producten. Een pot van deze chocoladepasta bevat 320 mg hasjolie. Alleen inwoners van Californië met een voorschrift kunnen deze geestverruimende lekkernij kopen.

Wasmachine voor Stichting Kas pa Mayor



Stichting 'Pa Tapa Tapasolo' heeft een wasmachine en een droger aan het verzorgings-tehuis Kas pa Mayor gedoneerd. 'Pa Tapa Tapasolo' heeft als doel, het uitvoeren van sociale culturele projecten voor de gemeenschap en in het bijzonder voor de minder bedeelden. De stichting kreeg een verzoek of ze konden helpen met een nieuwe wasmachine en droger, omdat beide machines kapot waren. Met de nieuwe machines kan het verzorgingstehuis zelf de kleding van hun cliënten wassen en hoeven zij de kleding niet naar een wasserette te brengen.

'Alienschedel' opgegraven in Kroatië

Op een kerkhof in Medimurje in Kroatië is iets opgegraven dat volgens de vinders verdacht veel op de schedel van een buitenaards wezen lijkt. Arbeiders die de grond aldaar aan het ompspitten waren, deden de angstaanjagende ontdekking. "Het ding werd ongeveer een meter onder

de grond gevonden en liet de werkers flink schrikken", zei burgemeester Ivan Stefic. Volgens hem ruikt de schedel naar een parfum voor mannen. Hij laat het ronde voorwerp, met diverse merkwaaardige uitstulpingen, volgens *24 Sata* door wetenschappers onderzoeken.

Stefic beseft dat mensen hem voor gek verklaren als hij zegt dat er een hoofd van een buitenaards wezen gevonden is. "Maar we kunnen geen rationele verklaring verzinnen." Sceptici denken dat het een merkwaaardig gevormd stuk van een boomwortel zou kunnen zijn.

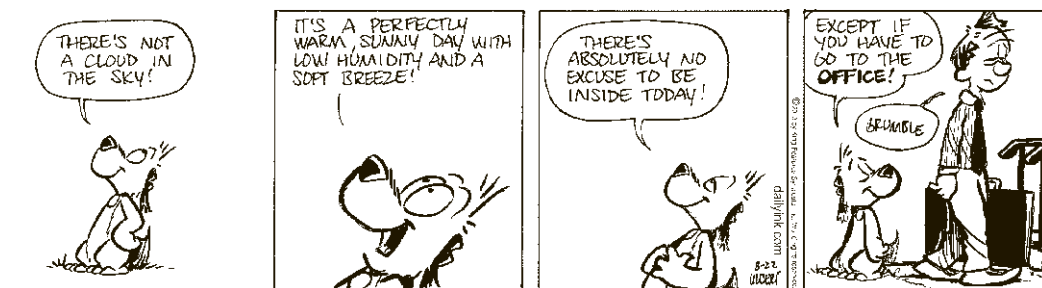
Hoogste legotoren ooit



Een groep studenten uit de Amerikaanse staat Delaware heeft de grootste toren van Lego ooit gebouwd. Dat meldde NBC New York woensdag. De studenten van de John Dickinson High School hebben de hele zomervakantie aan de toren gebouwd. In totaal is het gevaarte ruim 34 meter hoog en zitten er meer dan 500.000 steentjes in verwerkt. Afgelopen maandag plaatsten de studenten het allerlaatste blokje. De toren is nu officieel erkend door Guinness World Records als de grootste legotoren ooit. Eerder stond de grootste toren in Praag. Die was destijds zo'n 32 meter hoog.

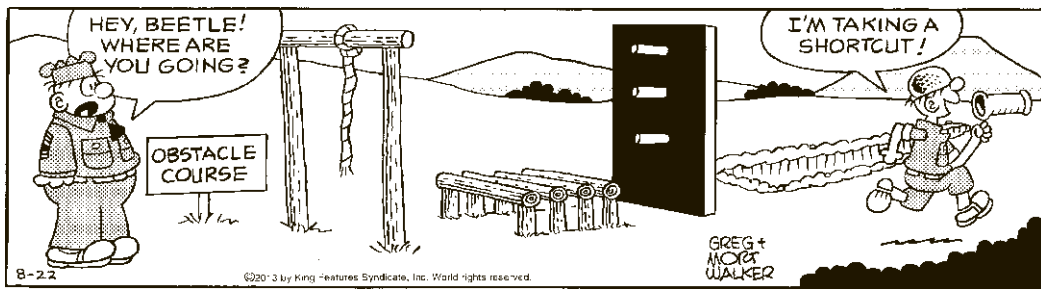
BUCKLES

By David Gilbert



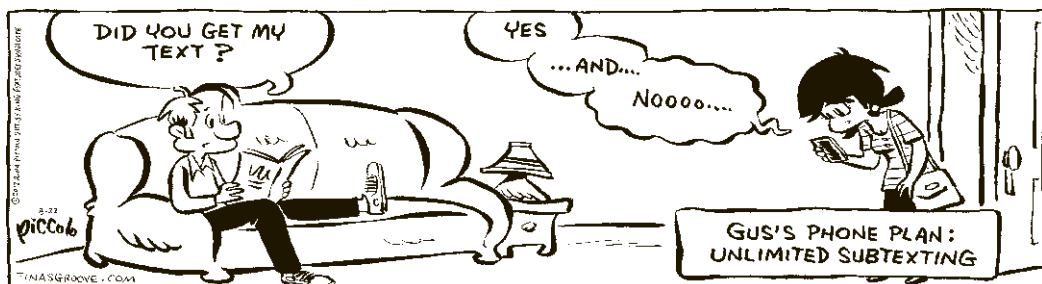
BETLE BAILY

By Mort Walker



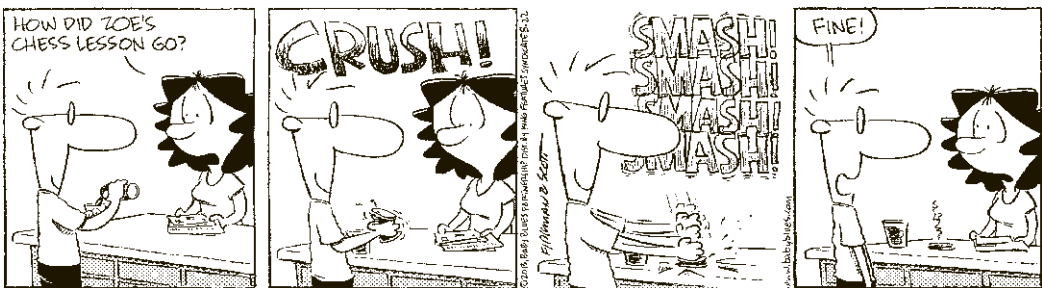
TINA'S GROOVE

By Rina Piccolo



BABY BLUES

Door Jerry Scott & Rick Kirkman



‘Arrestatie Miranda had nooit gemogen’



Foto: AFP

LONDEN — David Miranda (l), de partner van *The Guardian*-journalist Glenn Greenwald, had nooit gearresteerd mogen worden. De Britse politie hield hem vast onder aanwending van de terrorismewetgeving. Zijn advocaat heeft vandaag echter in de rechtbank gezegd dat het toepassen van deze wetgeving niet in verhouding stond met het schenden van zijn rechten. Dat meldde de BBC vandaag. De 28-jarige Braziliaan werd zondag urenlang op de Londense luchthaven Heathrow vastgehouden. Het Britse ministerie van Binnenlandse Zaken zei in een verklaring aan de rechtbank dat er ‘tienduizenden zeer geheime documenten’ van Miranda zijn ingenomen. Volgens zijn advocaat was die inbeslagname echter in strijd met de vrijheid van meningsuiting van journalisten.

Raketten afgevuurd op Israël

JERUZALEM — Vanuit Libanon zijn vandaag meerdere raketten afgevuurd op Israël. Volgens Israëlische media is één raket onderschept en vernietigd. De rest kwam terecht in onbewoond gebied.

Er waren geen meldingen van slachtoffers of schade. In de buurt van de noorde-

lijke kustplaats Nahariya zijn zeker twee explosies gehoord. In totaal zou het gaan om drie of vier zogeheten Katoesja-raketten.

Het is niet duidelijk wie de raketten heeft gelanceerd. In het zuiden van Libanon zijn Hezbollah-strijders actief. Palestijnse militanten hebben eerder ook raketten afgevuurd vanuit het gebied.

DAMASCUS — Tegenstanders van de regering van president Bashar al-Assad van Syrië hebben vandaag gezegd dat de regeringstroepen opnieuw aanvallen uitvoeren op wijken of dorpen aan de oostrand van de Syrische hoofdstad Damascus. Gisteren meldde de oppositie daar aanvallen met gifgas waardoor ergens tussen de 500 en 1300 mensen zouden zijn gedood.

De Syrische regering weerspreekt de meldingen van gisteren en stelt dat de rebellen de aandacht van de wereld weer op zich willen vestigen. Indien de beweringen wel kloppen, is het een van de dodelijkste aanvallen met gifgas sinds half maart 1988. Toen bestookte de Iraakse dictator Saddam Hussein Koerden van wie er zeker 5000 werden uitgemoord in Halabja, 250 kilometer ten noordoosten van Bagdad. In de Syrische burgeroorlog die in 2011 uitbrak, is herhaaldelijk melding gemaakt van aanvallen met chemische wapens. Grote mogendheden zoals de VS hebben gewaarschuwd dat de inzet van dergelijke wapens onaanvaardbaar is en tot militair ingrijpen kan leiden. De Syrische regering ontkent chemische wapens te benutten en heeft eerder dit jaar de rebellen van het gebruik ervan beschuldigd. Eind december meldden rebellen in de wijk al-Bayada in Homs zeven doden als gevolg van een gifgas dat regeringstroepen zouden hebben verspreid. Op 19 maart zouden meer dan dertig doden zijn gevallen in Khan al-Assal, aan de zuidwestelijke rand van Aleppo, door chemische wapens. Regering en rebellen beschuldigen hier elkaar van. De VN-wapeninspecteurs die zondag in Syrië zijn aangekomen, moeten onder meer naar Khan al-Assal. Op 26 maart zouden circa veertig mensen in Daraya,



Foto: AFP

Terwijl bewoners nog rouwen om het verlies van hun dierbaren, zouden vandaag weer aanvallen worden uitgevoerd door troepen van de regering.

een voorstad van Damascus, zijn gestikt door gas. Op 13 april werd in het noordelijke, Koerdische plaatsje Sheikh Maksoud, de dood gemeld van twee vrouwen en twee kinderen door een gas dat uit bommen uit een regeringsvliegtuig zou zijn gekomen. Eind april zou een legerhelikopter in het noordwestelijke Saraqeb granaten hebben afgeworpen waardoor verscheidene mensen braakneigingen en ademhalingsproblemen kregen. Op 5 augustus werd in Duma ten noordoosten van Damascus een scherpe stank gemeld die het gevolg zou zijn gifgas.

Modern wapen

Als er inderdaad honderden doden zijn gevallen door een chemische aanval bij de Syrische hoofdstad Damascus gisteren, dan moet een geavanceerd systeem zijn gebruikt. “Bij zo’n groot-schalige en efficiënte aanval kan het niet gaan om geïm-

proviseerde houtje-touwtje-wapens.” Tussen alle onzekerheden rond de veronderstelde aanval is dat aspect vandaag wel duidelijk voor Ruud Busker, expert Becherming chemische, biologische en nucleaire wapens bij onderzoeksinstituut TNO in Rijswijk. Het is relatief simpel om een gevaarlijke chemische stof te maken, beaamt Busker, maar het is technisch heel moeilijk om er een wapen van te maken. Bovendien kan er een gevaar zijn voor de maker zelf. Het is voor de TNO-expert lastig aan te geven wat voor systeem in Syrië zou zijn gebruikt. “Het kunnen raketten met een chemische stof zijn die vanuit een vliegtuig worden afgeschoten of vanaf de grond zijn gelanceerd.” De Syrische oppositie beweert dat de stof in raketten zat. Uit de beelden die Busker van de rijen dodelijke slachtoffers op televisie en internet heeft gezien, maakt hij op dat het opmerkelijk was

dat er aan hen niks opmerkelijks was te zien. Dat kan volgens hem duiden op een zeer hoge doses zenuwgas op enkele plekken. “Slachtoffers overlijden dan al voordat er uiterlijke symptomen zijn te zien.” Busker is ook nieuwsgierig naar de gewonden, maar daarover zijn nog weinig meldingen. De gewonden die hij zag, kon hij niet goed duiden om-

Dodental loopt op

Bij de Syrische hoofdstad Damascus werden vandaag nog steeds lichamen gevonden van personen die gisteren door de bombardementen, vermoedelijk met gifgas, om het leven zijn gekomen. Bovendien zal het aantal doden nog verder stijgen, omdat er in een buurt in Zalmalka huizen vol met lijken zijn ontdekt. Dat heeft een woordvoerder van de Syrische oppositie, Khaled Saleh, vandaag gezegd in de Turkse stad Istanbul. In Parijs maakte een woordvoerder van het vrije Syrische leger, Fahad Almasri, bekend dat er ruim 1700 dodelijke slachtoffers zijn geteld na de aanval van gisteren. Ook hebben volgens hem 6000 mensen problemen met ademen. De opstandelingen beschuldigen de Syrische regering ervan raketten te hebben afgevuurd waarin dodelijke gassen zaten.

Proces tegen Bo Xilai begonnen

Grote politieke schandalen in China



Foto: AFP

Bo Xilai (m) blijft tegenspreken dat hij smeergeld heeft aangenomen.

PEKING — In een streng beveiligde rechtbank en onder grote belangstelling is vandaag het proces tegen de in ongenade gevallen Chinese politicus Bo Xilai begonnen in Jinan, een stad ten zuiden van de Chinese hoofdstad Peking. Hij wordt beschuldigd van omkoping, corruptie en machtsmisbruik.

Bo heeft vandaag tegengesproken dat hij smeergeld heeft aangenomen van de ondernemer Tang Xiaolin, zoals in de aanklachten wordt gesteld. Het was de eerste keer in zeventien maanden dat Bo Xilai min of meer in het openbaar te zien was, hoewel de

buitenlandse pers niet tot de rechtbank wordt toegelaten. Tientallen aanhangers van de omstreden politicus ontvouwen buiten het gerechtshof een spandoek waarmee ze Bo lof toezwaaiden, maar de politie verwijderde dat snel. Het schandaal

Bende van vier

De vier leden van de Bende van Vier, onder wie de toenmalige vrouw van de Chinese leider Mao Zedong, vormden de militante leiding van de Culturele Revolutie (1966-1976). Een maand na de dood van Mao in 1976

werden de vier gearresteerd en verantwoordelijk gesteld voor alle daden en gebeurtenissen in de Culturele Revolutie, die aan honderdduizenden Chinezen het leven kostte. Ze werden tot doodstraffen en lange celstraffen veroordeeld.

Chen Xitong

De communistische partij stootte Chen Xitong in 1997 uit de partij. Hij werd beschuldigd van machtsmisbruik en het aannemen van

steekpenningen. Chen had twaalf jaar de leiding in de hoofdstad Peking, eerst als burgemeester en daarna als partijleider. De oud-burgemeester werd in 1998 veroordeeld tot zestien jaar cel. Hij stierf dit jaar op 82-jarige leeftijd.

Cheng Kejie

De Chinese parlementariër Cheng Kejie werd gearresteerd wegens corruptie, na een anti-corruptiecampagne in Peking. Cheng zou geld hebben aangenomen voor het geven van regeringsopdrachten en voor bescherming van smokkelaars. China executeerde de voormalige parlementariër in 2000 op 66-jarige leeftijd.

Chen Liangyu

De oud-partijleider van de communistische partij in Shanghai Chen Liangyu zou betrokken zijn geweest bij gesjoemel met fondsen voor de sociale zekerheid. Ook werd hij ervan beschuldigd dat hij gunsten aan topmensen van illegale bedrijven verleende, familieleden bevoordeelde en medewerkers die wetten overtraden beschermde. In 2008 kreeg Chen op 61-jarige leeftijd een gevangenisstraf van achttien jaar.

Liu Zhijun

De voormalige minister van Spoorwegen Liu Zhijun werd dit jaar aangeklaagd wegens corruptie en machtsmisbruik. Hij zou zich tegen betaling van hoge bedragen hebben laten omkopen. Ook zou hij zijn positie als minister hebben misbruikt om een investeringsmaatschappij aan een grote illegale winst te helpen. In juli kreeg Liu op 61-jarige leeftijd een voorwaardelijke doodstraf. Dat komt neer op een levenslange celstraf.

Ex-minnares koning Albert doet boekje open

BRUSSEL — De ex-minnares van de onlangs afgetreden Belgische koning Albert II gaat in een documentaire voor het eerst een boekje open over haar relatie. Barones Sybille de Selys de Longchamps (72) zegt onder meer dat de huidige vorst Filip, een zoon van Albert, autistisch is.

De documentaire van de commerciële zender VIER wordt begin september uitgezonden, melden Vlaamse media vandaag. “Dit is het verhaal van een vrouw die Albert beter kent dan wie ook”, aldus documentairemaker Eric Goens in de krant *De Morgen*.

De relatie van de barones met toen nog prins Albert blijkt zo’n twintig jaar te hebben geduurd en eindigde midden jaren zeventig. Het duo kreeg een dochter, Delphine Boël. Deze jonkvrouw probeert via de rechter te bereiken dat zij wordt erkend als kind van Albert.

Albert zou eind 1976 hebben willen scheiden van Paola om definitief verder te gaan met de barones. Maar de kerk zou hebben ingegrepen, aldus de barones. Het plotselinge einde van de relatie zou een desastreuze invloed hebben gehad op Delphine, die tot de breuk vrijwel dagelijks haar vader zag.

Toerismerecord Spanje

MADRID — Spanje ontvangt dit jaar een recordaantal toeristen. Het land verwelkomde tot en met juli in 34 miljoen bezoekers, 3,9 procent meer dan vorig jaar in dezelfde periode.

Het zijn 400.000 toeristen meer dan in het oude

recordjaar 2008. Toen gingen 33,6 miljoen toeristen naar Spanje in de eerste zeven maanden van dat jaar. Juli is de beste maand die de Spaanse toerismesector heeft gekend en bracht 7,8 miljoen bezoekers naar Spanje, volgens de cijfers van het ministerie van Industrie, Energie en Toerisme.



In het Belang
Van het
Jeugdwereldje

Caya Appeldam 2, Dakota, Aruba
Tel: (297) 5823773 / Fax: (297) 5834290
E-mail: atha@setarnet.aw
Website: www.athaaruba.org

Wenger heeft met Arsenal wel succes in Europa

ISTANBUL — Arsène Wenger heeft bij Arsenal weer wat lucht gekregen. De veelbekritiseerde manager kan zich gaan opmaken voor zijn zestiende seizoen op rij in de Champions League. Arsenal won het eerste duel met Fenerbahçe in de play-offs gisteren namelijk met overtuigende cijfers: 0-3. Dirk Kuijt en zijn Turkse ploeggenoten hebben nu een wonder nodig om die schade volgende week in Londen nog te kunnen repareren.

Voor Wenger kwam dat Europese succesje bijzonder gelegen. Meer dan ooit ligt de 63-jarige Fransman onder vuur bij Arsenal, waar hij al sinds 1996 op de bank zit. De 'Gunners' kunnen zich de laatste jaren niet meer mengen in de strijd om de Engelse titel, mede omdat Wenger de hand op de knip houdt. De fans van de Londense club zagen topspelers als Robin van Persie, Cesc Fabregas en Samir Nasri voor veel geld vertrekken, maar al die binnengekomen miljoenen zijn vooralsnog niet besteed aan een echte aanwinst. De enige nieuwing deze zomer in het Emirates-stadion is de transfervrije Yaya Sanogo, een twintigjarige aanvaller uit Frankrijk. De mislukte competitiestart van zaterdag tegen Aston Villa (1-3) betekende nog meer olie op het vuur. Een invloedrijke supportersclub eiste zelfs een onafhankelijk onderzoek naar het aankoopbeleid van de Franse manager, die al wekenlang flirt met Luis Suárez. De gesprekken met Liverpool over een transfer van de Uruguayaanse spits verlopen echter bijzonder moeizaam. Daarom stuurde Wenger in Istanbul Olivier Giroud naar het front. De Franse spits kon afgelopen



Foto: AFP/Bulent Kilit

Arsenals Santi Cazorla (l) draait weg bij Fenerbahçe's Mousa Sow.

jaar weinig indruk maken, maar bij gebrek aan beter moet hij de Londense aanval leiden. Het geplaagde Arsenal kreeg in het Şükrü Saracoğlu Stadion bedroevend weinig tegenstand van Fenerbahçe, de Turkse club die nog maar moet afwachten wat het internationaal sporttribunaal CAS doet met de Europese schorsing van twee jaar die de UEFA heeft opgelegd. Dirk Kuijt en zijn ploeggenoten voetbalen zo zwak dat de bezoekers zonder problemen op de been bleven. Arsenal zette het veldoverwicht na rust om in drie doelpunten. Kieran Gibbs opende de score na een

mooie aanval van Aaron Ramsey en Theo Walcott. Ramsey zelf maakte er 2-0 van, door de bal van 20 meter onder de grabbelende doelman Volkan Demirel door in te schieten. Giroud zorgde vanaf 11 meter voor 0-3, waardoor de return in Londen een formaliteit is. De thuisnederlaag kwam bij Kuijt hard aan. "Hier zal ik slecht van slapen", verzuchtte de spits van Fenerbahçe. "We zijn nog op zoek naar de vorm van vorig seizoen. Dat niveau hebben we nu nog niet." Kuijt sprak van een zeer terechte uitslag. "Arsenal is natuurlijk een heel goede en ervaren ploeg waarvan je niet zomaar even wint.

Barça gelijk tegen Atlético in Super Cup

MADRID — Een doelpunt van Neymar heeft Barcelona gisteren een goede uitgangspositie bezorgd in het eerste duel van de tweestrijd om de Spaanse Super Cup tegen Atlético Madrid. Het Braziliaanse wonderkind kwam na een uur in het veld en tekende vlak daarna voor de uiteindelijke 1-1. Atlético was al na 12 minuten op voorsprong gekomen door David Villa, afgelopen zomer overgekomen van Barcelona.

Neymar reageerde opgelucht over zijn eerste officiële doelpunt in dienst van de Catalanen. "Ik ben erg blij en gelukkig dat ik mijn eerste goal heb kunnen maken. Zeker in zo'n moeilijke wedstrijd als deze", aldus de Braziliaan. Voordat hij in veld kwam liep Barça zich meermaals stuk op de ver-

dediging van de Madrilenen. "Het belangrijkste is dat ik mijn team heb geholpen met mijn treffer." Opmerkelijk genoeg maakte Neymar zijn eerste doelpunt met het hoofd. "Als ze me van tevoren hadden verteld dat zijn eerste treffer met het hoofd zou zijn, dan had ik mijn scouts voor gek verklaard", reageerde technisch directeur Andoni Zubizarreta gekscherend. Lionel Messi bleef in de rust geblesseerd in de kleedkamer. De Argentijn bleef uit voorzorg aan de kant in het tweede bedrijf, omdat een spierblessure in zijn linkerbovenbeen begon op te spelen. Vandaag wordt de wereldster verder onderzocht. Over een week (28 augustus) nemen Barcelona en Atlético Madrid het weer tegen elkaar op en wordt duidelijk wie de eerste prijs van het jaar wint in Spanje.

Rentree Boilesen tegen Heerenveen

AMSTERDAM — Nicolai Boilesen begint tegen sc Heerenveen morgen als linksbak van Ajax. Dat zei trainer Frank de Boer vanmorgen in zijn perspraatje voorafgaand aan het Eredivisie-duel. De Deen, die twee jaar lang met blessures aan de hamstrings kampte, vervangt Daley Blind die licht geblesseerd is aan de lies.

Blind zit morgen wel op de bank. Ricardo van Rhijn staat weer op de rechtsbackpositie na zijn schorsing tegen Feyenoord van afgelopen week. Dat gaat ten koste van Ruben Ligein die hem vorige week verving. Siem de Jong (Dinamo Zagreb) en FC Basel (2-4 bij Ludogorets) goede zaken. Steauna Boekarest bleef thuis tegen Legia Warschau steken op 1-1.

gen bij de selectie van de Amsterdammers. Hij kwam toen echter niet in actie. Dit seizoen is hij tweede keus achter Blind. Boilesen verving de international vlak voor tijd in het eerste competitieduel met Roda JC. Daarna speelde hij bij Jong Ajax in de Jupiler League. Zijn laatste basisplaats daarteert alweer van veel verder terug. Op 18 september 2011 was de laatste keer dat de Deen mocht starten. Toen liep hij in een sprintduel met Jeremain Lens de blessure aan de spier op. Dat seizoen viel hij in de Champions League nog in tegen Manchester United, maar daarna kreeg hij meteen weer last van zijn hamstrings. Sindsdien speelde hij amper. Mike van der Hoorn, tegen Feyenoord nog invaller, zit niet bij de selectie.

AZ schrikt van doorstart

ATHENE — De vliegreis van de AZ-selectie naar Griekenland is gisteren niet helemaal vlekkeloos verlopen. Het toestel van een Estse luchtvaartmaatschappij moest bij de luchthaven van Athene een krachtige doorstart maken.

Volgens AZ, dat ook al met enige vertraging was vertrokken van Schiphol, had het vliegtuig het dalingsproces al ruim ingezet. De doorstart was noodzakelijk vanwege de organisatorische problemen op de luchthaven van de Griekse hoofdstad, aldus de Alkmaarse club. In

tweede instantie landde het toestel zonder problemen. AZ speelt donderdag tegen Atromitos FC in de play-offs van de Europa League. AZ-trainer Gertjan Verbeek reageerde luchtig op de gang van zaken. "De vertraging bestond slechts uit een mooi extra rondje Athene", liet hij bedaar weten. "De piloot had de landing ingezet, maar dat is een beetje lastig als er nog een vliegtuig op de baan staat. We hadden hooguit 5 minuten eerder kunnen landen, maar het was een goede reis, niemand is geblesseerd geraakt en verder is alles keurig geregeld."

Avci weg bij Turkije

ISTANBUL — Abdullah Avci is niet langer meer bondscoach van de voetbalploeg van Turkije. Dat heeft de nationale voetbalbond van de tegenstander van het Nederlands elftal in de WK-kwalificatie gisteren bekendgemaakt. "Abdullah Avci verlaat de nationale ploeg na goed wederzijds overleg", valt er in een verklaring van de Turkse bond te lezen. "We danken hem voor alle inzet." De vijftigjarige Avci stond al langer onder grote druk in zijn geboorteland. Turkije bezet met slechts 7 punten uit zes duels de teleurstellende vierde plaats in groep D van de WK-kwalificatie. De achterstand op het Nederlands elftal bedraagt al 11 punten.

MADRID — De Spaanse wielrenner Joaquim Rodríguez noemt de aankomende Ronde van Spanje de grootste uitdaging die hem nog te wachten staat in zijn loopbaan. De 34-jarige klimmer van de Russische wielerploeg Katoesja beseft in gesprek met de krant AS dat zijn ere-lijst nog niet compleet is.

"Het winnen van een grote ronde maakt niet dat verschil tussen een goede palmares, dat ik nu heb, en een fantastische palmares. Ik weet dat het winnen van een drieweekse rittenkoers heel zwaar is, maar het ligt wel binnen mijn mogelijkheden. Dat heb ik bewezen." Rodríguez doelt op de Ronde van Italië en de Ronde van Spanje van vorig jaar. In de Giro liet hij zich de kaas van het brood eten door Ryder Hesjedal, terwijl hij in de Vuelta volledig werd verast door een aanval van Alberto Contador in een overgangsetappe. "Zulke dingen vergeet je niet. Ik denk dat ik in beide koersen de beste renner was, met de sterkste ploeg achter me. Natuurlijk doet dat pijn, maar je wordt er ook volwassener van. Ik weet dat ik al voor mijn derde eindzege in een grote ronde had kunnen gaan, maar de werkelijkheid is dat ik jaag op mijn eerste eindzege." De in Barcelona geboren Spanjaard koos ervoor om geen koersen te rijden na de Tour de France, waarin hij



Foto: Podium

Joaquín Rodríguez wil nu wel eens een grote ronde winnen.

als derde eindigde. "Nu voel ik me goed, maar tot anderhalve week na de Tour was ik heel erg moe. Het kostte even moeite om te herstellen. Gelukkig heb ik niet te veel gefeest en was ik snel in staat om weer veel te trainen."

Voor Nederland beginnen elf renners zaterdag aan de Ronde van Spanje, die van start gaat met een tijdrif over 27 kilometer van Viñedo de Arousa naar Sanxenxo. De formaties Belkin en Vacansoleil-DCM zijn hofleverancier, zij vaardigen ieder vier Nederlan-

ders af. De andere rijders die het rood-wit-blauw tegenwoordigen, komen uit voor Argos-Shimano (twee renners) en Garmin-Sharp. Belkin heeft voor de derde grote ronde van het jaar Bauke Mollema, Laurens ten Dam, Theo Bos en Stef Clement opgeroepen. Voor Vacansoleil komen Johnny Hoogerland, Wout Poels, Lieuwe Westra en Barry Markus in actie. Argos-Shimano verschijnt met Ramon Sinkeldam en Tom Stamijnjer ten tonele. Michel Kreder is de Nederlandse eenling binnen Garmin.

Sjarapova zegt af voor US Open

NEW YORK — Tennisster Maria Sjarapova zal niet deelnemen aan de US Open. De Russische nummer 3 van de wereldranglijst heeft te veel last van haar schouder, zo meldt de toernooileiding. Sjarapova, die de US Open in 2006 won, was net hersteld van een heupblessure waar ze vanaf Wimbledon last van had.

"Ik heb er alles aan gedaan om na Wimbledon weer zo snel mogelijk fit te worden, maar er was gewoon geen genoeg tijd voor mijn herstel", reageerde de Russische teleurgesteld op haar Facebook-pagina. "Ik heb tal van testen gedaan en meerdere artsen om hun mening gevraagd en iedereen zei dat ik meer rust moest nemen." Vorige week brak ze met haar nieuwe coach Jimmy Connors, nadat ze had verloren van de Amerikaanse Sloane Stephens in de tweede ronde van het WTA-toernooi van Cincinnati. Het was pas de eerste partij die Sjarapova speelde sinds Wimbledon. Het was tevens de enige wedstrijd die ze met Connors als trainer speelde. Vorige week nog dien-



Foto: AFP/Getty Images

Maria Sjarapova was de afgelopen weken wel druk met het promoten van haar snoepjesmerk Sugarpova.

de de Russische een verzoek in bij de organisatie van de US Open om onder de naam Maria Sugarpova te mogen spelen. Sugarpova is de merknaam van lolly's en snoepjes die de tennisster op de markt heeft gebracht. Voordat de organisatie tot een besluit was gekomen, trok Sjarapova het verzoek alweer in. Na Marion Bartoli is Sjarapova de tweede grote naam die niet op de US

Open zal spelen. De Franse winnares van Wimbledon kondigde vorige week verrassend het einde van haar profcarrière aan, nadat ook zij in de tweede ronde van het toernooi van Cincinnati verloor. Bij de mannen zei Jo-Wilfried Tsonga onlangs af vanwege een knieblessure. De US Open, het laatste Grand Slam-toernooi van dit jaar, begint op 26 augustus.

Frijs terug bij Hilmer in GP2

SPA-FRANCORCHAMPS — Autocoureur Robin Frijs keert dit weekeinde terug in de GP2 Series, de talentklasse van de Formule 1.

De Limburgse reserverijder van Sauber zal op het circuit

van Spa-Francorchamps weer plaatsnemen in de bolide van het Duitse Hilmer Motorsport. "Ze hebben me gemist", zei Frijs met een knipoog. "Ik ben heel blij terug te zijn en op Spa met Hilmer te mogen racen. Dit is een legendarisch circuit met veel historie, dus

ik kijk er erg naar uit." Frijs reed dit seizoen al vijf races voor Hilmer en maakte indruk met een zege in Barcelona. Voor de vorige race in Boedapest raakte hij zijn stoelje kwijt aan de Brit Adrian Quaife-Hobbs, die meer geld meebracht.

Negatief transferadvies

HOOFDDORP — De internationale spelersvakbond FIFPro heeft voetballers afgeraden om aan de slag te gaan in Turkije. Ook een avontuur in Griekenland of Cyprus is volgens de spelersvakbond geen goed idee. Net als eerder al de Nederlandse VVCS komt FIFPro tot de conclusie dat veel clubs uit deze landen zich niet aan de gemaakte afspraken houden. "Vooral spelers die niet uit Europa komen, wordt afgeraden om in deze landen te gaan voetballen", stelt de internationale vakbond. Volgens de FIFPro betalen heel wat clubs uit deze drie landen de salarissen te laat of helemaal niet uit. Met name de Turkse competitie is deze zomer een populaire bestemming voor spelers uit de Eredivisie. Zo ging PSV'er Atiba Hutchinson aan de slag bij Besiktas, verbonden Sanharib Malki (Roda JC) en Ryan Babel (Ajax) zich aan Kasimpaya en verhuisde doelman Boy Waterman van PSV naar Karabükspor. Met Wesley Sneijder en Dirk Kuijt voetballen ook twee internationals in Turkije.

Spurs trekken aan Willian

LONDEN — Tottenham Hotspur is nog lang niet uitgewinkeld. De Engelse club van manager André Villas-Boas staat op het punt zich voor 35 miljoen euro te versterken met de Braziliaanse middenvelder Willian. De 25-jarige international staat onder contract bij Sjachtar Donetsk, dat hem amper een half jaar geleden voor bijna hetzelfde bedrag overnam van Anzji Machatsjkala. De Spurs gaven deze zomer al een slordige 70 miljoen euro uit aan Nacer Chadli, Paulinho, Roberto Soldado en Etienne Capoue. Naast Willian staan ook Erik Lamela (AS Roma) en Fabio Coentrão (Real Madrid) nog op het verlanglijstje van Villas-Boas. Coentrão wordt mogelijk betrokken in de megadeal van Gareth Bale, voor wie de Madrilenen ruim 100 miljoen euro willen betalen. Vanwege een voetblessure ontbreekt de Welshman al enkele weken bij de kooplustige Spurs.

Bod op Matavz afgeslagen

EINDHOVEN — PSV heeft een bod van de Spaanse club Málaga op Tim Matavz afgeslagen. De club van de Duitse trainer Bernd Schuster wilde naar verluidt zo'n 6 miljoen euro neertellen voor de Sloveense spits. Technisch manager Marcel Brands benadrukte gisteren echter dat een vertrek van Matavz onbespreekbaar is. De 24-jarige spits, die aan zijn derde seizoen in Eindhoven is begonnen, scoorde dinsdag tijdens de eerste confrontatie met AC Milan in de play-offs van de Champions League (1-1). Trainer Phillip Cocu doet in de eerste weken van het seizoen afwisselend een beroep op Matavz en Jürgen Locadia in de punt van de aanval. De Sloveen liet vorige week via zijn zaakwaarnemer doorschermen dat hij graag duidelijkheid wil over zijn positie bij PSV.

Chelsea wint van Villa

LONDEN — Chelsea heeft gisteravond ook de tweede wedstrijd in de Premier League gewonnen. De ploeg van coach José Mourinho versloeg voor eigen publiek Aston Villa moeizaam en fortuinlijk met 2-1. Voor de thuisclub kwamen Antonio Luna (eigen doel) en Branislav Ivanovic tot scoren. Op slag van rust zorgde Christian Benteke voor de gelijkmaker namens de bezoekers. Marco van Ginkel mocht, evenals zondag tegen Hull City (2-0), in de slotfase invallen voor de Braziliaan Oscar. Bij Villa, dat zaterdag Arsenal met 3-1 inrekende op eigen veld, was aanvoerder Ron Vlaar de gehele wedstrijd van de partij. Karim El Ahmadi (ex-Feyenoord) werd in de slotfase gewisseld. Leandro Bacuna bleef op de bank.